



# Insel Magazin

3. Ausgabe - November 2020

RadioOnline [www.radioeuropa.fm](http://www.radioeuropa.fm) Serviceline +34 902 10 17 08 E-Mail [radio-europa@gmx.com](mailto:radio-europa@gmx.com) [radioeuropateneriffa](https://www.facebook.com/radioeuropateneriffa)

**Insel-Magazin**  
Jeden Monat frisch!

**10.000**  
Inselweit verteilt!  
**GRATIS**

„Endlich haben Deutschland, Großbritannien und Holland die Reisewarnung aufgehoben und die Sonne und den Strand für Urlauber wieder frei gegeben. Eigentlich dachte ich ja, ich würde mein Praktikum in einem Urlaubsgebiet machen. Aber jetzt sind die Strände leer, die Diskotheken zu und alles ist so ganz anders, als ich es mir vorgestellt habe. Nicht schlecht, aber eben anders. Vielleicht erlebe ich ja jetzt mal eine Urlaubssaison auf den Kanaren. Vor allem aber freue ich mich, weil meine Familie mich jetzt an Weihnachten besuchen kann und danach nicht in Quarantäne muss“, erzählt ein junger Praktikant, der gerade im Norden Teneriffas lebt und erste Berufserfahrungen sammelt.

Die Ankündigung, dass die Reisewarnungen aufgehoben wurden, wurde auf den Inseln mit einem großen Hurra begrüßt. Schon am ersten Wochenende kamen 37 Maschinen aus Deutschland und 73 aus Großbritannien an. Gerade bei den Briten haben sich die Buchungsanfragen innerhalb weniger



## Ready to take off - Abflug in die Sonne

Stunden um 500 Prozent gesteigert. Jet2 fliegt ab dem 30. Oktober wieder



Ab in die Sonne – das Leben und Urlauben auf Teneriffa ist immer noch schön

und aus Deutschland fliegen TUIfly, Eurowings und Condor ein. „Wir haben unsere Flugfrequenz erst einmal nicht erhöht. Wir fliegen ja die ganze Zeit über schon aus Düsseldorf, Hamburg, München und Frankfurt nach Teneriffa, Gran Canaria, Fuerteventura, Lanzarote und

La Palma. Diese Flüge sind gut gebucht und wir sind mit der Auslastung zufrieden. Im Moment beobachten wir die Entwicklung der Nachfrage, um unser Angebot gegebenenfalls anzupassen. Unsere Philosophie ist, dass die Flugfrequenz unter ökologischen und ökonomischen Gesichtspunkten sinnvoll sein muss“, erklärte die Pressesprecherin

von Condor, Magdalena Hauser. Dabei sind die Hinflüge zu den Kanarischen Inseln derzeit besser ausgelastet. Das liegt in erster Linie daran, dass um die Jahreszeit klassischerweise die Überwinterer einfliegen, die dann bis zum Frühjahr bleiben. Das ist auch in diesem Jahr so. Um gut gebuchte Rückflüge zu haben, braucht es die Frequenz von Urlaubern, die eine oder zwei Wochen Sonne tanken und das kommt jetzt hoffentlich ins Rollen. TUI Fly Nederland bringt Urlauber seit dem letzten Oktoberwochenende wieder auf die Kanarischen Inseln. Sie zeigen, wie einfach die Sache mit den sicheren Korridoren sein könnte. Sie übernehmen nämlich die Kosten für einen PCR-Test und nur wer negativ getestet ist, darf in den Flieger. Na bitte, es geht doch! Im Moment übernimmt TUI diese Kosten, ob es dauerhaft so sein wird, steht noch nicht fest. Die Testpflicht soll aber bleiben. Die kanarische Idee, alle einfliegenden Urlauber am Flughafen zu testen, wurde von Madrid abgelehnt.

Fortsetzung auf Seite 2

**ATELIER KREFT**  
SEIT 1990

**Schuhmachermeister**  
Deutsche Handwerkskunst, gefertigt auf Teneriffa

- \* Maßgeschneiderte Schuhe
- \* Orthopädische Einlegesohlen
- \* Fachgerechter Reparaturservice

Mittwoch Ruhetag

**Mustango**  
Lounge & Coffee Bar

**Ihr stilvoller Treffpunkt mit beheizter Terrasse**

- \* Frühstück
- \* Täglich wechselnde Tagesgerichte
- \* Hausgemachte Kuchen & Torten
- \* Offener Champagner & Cocktails

Avenida Marques de Villanueva del Prado 11  
Casery Center local 21-23  
Puerto de la Cruz

Terminvereinbarung bitte über  
Festnetz: 922 891 578  
Whatsapp: 643 497 109  
Email: [info@manufactura.canarias.es](mailto:info@manufactura.canarias.es)

**Karrierechance auf Teneriffa:**

Wir suchen deutsche Muttersprachler für Kundenbetreuung oder Vertrieb!

Puerto de la Cruz

- Voll- oder Teilzeit
- Flexible Arbeitszeiten
- Unbefristeter Arbeitsvertrag

Golf del Sur

Ruf uns an: +34 902 018 045

Infos anfordern: [info@icando.es](mailto:info@icando.es)

## Impressum

Gegründet 1984 von Peter Graf

Direktor: Peter Graf

Chefredaktion: Sabine Virgin

Redaktion: Christian Graf,

E. A. Drewniok

Grafik und Gestaltung:

Andreas Kujawski,

Matthias Kott

Herausgeber:

Deutscher Medienverbund-

Canarias-SL

B76718634

Camino Viejo 17

38470 Los Silos-Tenerife

Vertreten durch:

Annette Reitzig -

Geschäftsführerin

Tel.: 645 46 76 19 Whatsapp

oder 902 10 17 08

Mail: radio-europa@gmx.com

Deposito legal: TF 435-2020

Auflage: 10.000

Druck:

CENTRO DE IMPRESIÓN DE

INFORMACIONES

CANARIAS,S.A.

Canarias7



Gefördert aus Mitteln  
der Europäischen Union

**Auch ich bin bei Radio Europa**

## Vorsichtige Schritte

Die Vermittlungsagentur privateHoliday hatte schon drei Stunden nach Bekanntwerden der Freigabe die ersten Buchungen für Weihnachten. Darunter auch Familien, die Weihnachten mit den Kindern auf einer Finca verbringen möchten. Das Berliner Unternehmen Berliner Travel Tech-Spezialist traffics verzeichnet eine vier Mal höhere Nachfrage nach den Kanarischen Inseln. Gebucht wird aber nur zögerlich. Deshalb weicht die anfängliche Euphorie erst einmal einem vorsichtigen Optimismus. Das Hotel Fantasia Bahia Principe Tenerife in San Miguel de Abona zum Beispiel ver-

meldet einen leichten Buchungsanstieg, während das Hotel Puerto Palace in Puerto de la Cruz zum 1. November sogar schließt. Das Hotel Botánico wird erst zum 16. Dezember und RIU Garoe voraussichtlich zu Silvester öffnen. Bei den meisten Hotels ist die große Buchungswelle noch nicht angekommen.

## Urlaub in diesen Zeiten

Allerdings ist es ja nicht so, dass wir im Moment keine Urlauber haben, es sind nur viel weniger. Manche sind schon vor der Aufhebung der Quarantäne angereist, weil sie einfach Sonne spüren wollten. „So leer haben wir

die Insel noch nie gesehen. Wenn wir im Süden am Strand liegen, kommt man sich richtig alleine vor. Das ist unglaublich.“, erzählt ein Paar, das schon jahrelang im Herbst nach Teneriffa kommt. „Wir haben unsere Ferientage sehr genossen und konnten uns gut erholen. Vermisst haben wir einen Besuch im Loro Parque. Da wären wir mit den Kindern gern hingegangen. Meinem Mann fiel es schwer, dass er in der Öffentlichkeit nicht rauchen durfte“, urteilt eine junge Familie mit zwei kleinen Kindern. „Es ist gar nicht so schlimm, wie wir gedacht haben. In Deutschland wird so viel Panik gemacht. Dabei ist es

doch ganz entspannt hier“, erzählt uns ein älterer Herr. Viele der sogenannten „Winterschwalben“ stehen in den Startlöchern, um in die Sonne zu fliegen und dort den kalten Wintermonaten in Deutschland zu entfliehen. „Wir können es kaum erwarten. Wir haben gebucht...“, solche und ähnliche Meldungen, meist in Verbindung mit Nachfragen über Einreisebedingungen trudeln fast täglich in der Redaktion ein.

Und wir hier auf den Kanaren können das Gleiche nur zurückgeben: „Wir können es kaum erwarten, bis ihr kommt. Unsere Inseln brauchen Euch mehr denn je. Habt ihr schon gebucht?“

## Kommentar: Was ist das für ein Rumgeeier?

Seit die Kanarischen Inseln für Urlauber geöffnet wurden, stehen die Tests im Raum, die am besten vor dem Abflug im Herkunftsland oder aber spätestens bei der Landung gemacht werden sollten, um sichere Korridore zu schaffen. Tun wir das nicht, steigen die Zahlen, wie wir im Sommer gesehen haben. Es wird wieder zugemacht oder die Kanaren zum Risikogebiet erklärt und der zarte Tourismusmotor, der gerade angesprungen ist, wird wieder abgewürgt. „Wir halten uns hier zurück, um niedrige Zahlen zu haben und arbeiten zu können, aber ohne Tests fangen wir immer wieder von vorne an“, schimpfen die Einheimischen. Und das zu Recht! Alle sind sich einig, dass sichere Korridore nur durch das Aussieben möglicher Infizierter funktioniert. Also - worauf warten wir? Zu unserem eigenen Besten und dem unserer Urlauber. Ich kann dieses Gerede über Persönlichkeitsrechte und Zuständigkeiten nicht mehr hören. Wir sollten einfach handeln und festlegen: Wer auf die Kanaren kommt, muss sich testen lassen. Wer das nicht will, muss leider woanders hinfliegen. Es könnte doch ganz einfach sein. Als Mutter würde ich sagen: Basta ya! So wird's gemacht! Kuba kann das und wir? Wir stehen uns mal wieder selbst im Weg! (von Sabine Virgin)



www.airesol.eu

nicos-coaching s.l.

www.airesol.eu

**Solaranlagen  
Schwimmbadtechnik  
Klimaanlagen  
Sanitär**

Plaza de Venezuela 1 · Edf. La Galería · Local 1 · 38670 Adeje

922 794 493

info@airesol.eu

T3

Rechtsanwaltskanzlei Lindemann & Asociados

**TENERIFFA BERATUNG SL**

**ISABEL LINDEMANN RUIZ, Rechtsanwältin**

25 Jahre Berufserfahrung.

Erfolgsorientierte Rechts- und Steuerberaterdienstleistungen für Unternehmen und Niederlassung in Spanien.

**Fachgebiete:**

- Spanisches Prozessrecht
- Spanisches Verwaltungsrecht
- besonderes Verwaltungsrecht (Baurecht, Anfechtung von Bescheiden, Verwaltungsklagen)
- Erbrecht
- Spanisches Wirtschaftsrecht
- Prozessvertretung vor spanischen Verwaltungsgerichten jeder Instanz.
- Familienrecht
- Insolvenzrecht
- Strafrecht
- Zivilrecht
- Immobilienrecht
- Arbeitsrecht
- Handelsrecht
- Mahnverfahren
- Insolvenzrecht

Wir beraten Sie auf Deutsch, Englisch, Italienisch, Russisch u. Holländisch

C.C. PARQUE SANTIAGO VI, LOCAL 5  
CALLE ARENALES S/N  
38660 PLAYA DE LAS AMERICAS  
ARONA - SANTA CRUZ DE TENERIFE

Tel. (+34) 922 787 657  
Fax (+34) 922 787 658  
Mobil (+34) 638 803 841  
teneriffaberatung@gmail.com



Die Cyber-Polizei warnt

**Betrug über falsche Sicherheitsfirmen**

**Kanarische Inseln:** Die Sondereinheit für Cyberkriminalität auf den Kanaren (ODIC) warnt vor einer neuen Betrugsmasche. Sie nutzt schamlos die Angst von Immobilienbesitzern aus, dass sich Hausbesetzer in ihren Ferienwohnungen und –häusern breit machen könnten. Über soziale Netzwerke machen sie Werbung für die bekannte Sicherheitsfirma Securitas Direct und bieten die Videoüberwachung an. Sie fordern bei Interesse dazu auf, eine Telefonnummer zu hinterlassen. Wer das macht, wird zurückgerufen. Leider nicht von der echten Firma, sondern von Betrügern, die dann persönliche Fragen bis hin zur finanziellen Situation der potentiellen Kunden oder zu Wertsachen in der Immobilie stellen. Wer nicht aufpasst, gibt dabei sensible persönliche Daten preis, die Betrüger später für ihre Zwecke ausnutzen. Die Rückverfolgung der Fahnder hat ergeben, dass die Webseite, auf die die Interessenten gelockt werden, erst im Juli 2020 eingerichtet wurde. Deshalb Vorsicht bei Anzeigen, die auf sozialen Netzwerken erscheinen! Betrüger nutzen gerne bekannte Logos um Glaubwürdigkeit zu erzielen. Ihr einziges Ziel ist es, per Phishing Daten abzugreifen.

Für Sie nachgefragt ...

**Grippeimpfung für Privatpatienten**

**Kanarische Inseln:** Gemäß einer Pressemitteilung der kanarischen Regierung haben Radio Europa und das Insel Magazin Mitte Oktober den Beginn der diesjährigen Grippeimpfung angekündigt. Berechtig sind Personen über 65 Jahren, Schwangere und andere Risikogruppen. Daraufhin haben sich in der Redaktion Leser und Hörer gemeldet, die privat versichert sind und bei ihren Privatärzten erfahren, dass private Zentren dieses Jahr keinen Impfstoff erhalten. Wir haben deshalb für Sie nachgefragt und recherchiert:

Tatsächlich wird in diesem Jahr nur in den Zentren der Sozialversicherung (Centros de salud) gegen Grippe geimpft. Wer als deutscher Resident in der spanischen Sozialversicherung ist oder eine europäische Karte der deutschen Krankenkasse hat, kann sich an die Zen-

tren wenden und wird dort geimpft. Privatpatienten können ebenfalls in die Gesundheitszentren gehen und erhalten dort eine Impfung, allerdings in diesem Fall kostenpflichtig. Die medizinischen Zentren verlangen für die Impfung 31 Euro. Einfach mit Ausweis beim zuständigen Zentrum vorbeigehen und nach der Impfung fragen. Ein Privatarzt, den wir konsultierten, verwies auf eine alternative Möglichkeit. Es gibt eine Impfung gegen Lungenentzündung, die auch von Privatärzten verabreicht wird und verfügbar ist. Sie deckt wenigstens die mögliche Komplikation bei Grippe oder COVID-19 ab, vor der die betroffenen Risikogruppen die größte Angst haben.



Die Grippeimpfung ist für alle, die die Risikokriterien erfüllen

## Wildlife Photographer of the Year

## Das Gewinnerfoto – hart aber wahr

**Teneriffa:** Der Unterwasserfotograf Francis Pérez aus Teneriffa wurde bei dem renommierten Fotowettbewerb Wildlife Photographer of the Year ausgezeichnet. Es wurden 50.000 Fotografien aus 25 Nationen eingereicht. Umso mehr ist es ein großartiger Erfolg, dass der Kanarier ausgezeichnet wurde. Seit 20 Jahren widmet sich Francis der Unterwasserfotografie und seit zehn Jahren hat er sich auf Meeressäuger spezialisiert, speziell auf die Wale und Delfine, die im Südwesten Teneriffas leben. Das Foto, mit dem er gewann, zeigt aber lei-



der eine eher unschöne Facette des Zusammenlebens mit diesen wunderbaren Tieren vor der Küste der Kanarischen Inseln. Doch auch dieser Wahrheit muss man ins Auge sehen und wenn es durch die Linse eines begnadeten Fotografen ist. Pérez hat den Leichnam eines Grindwals fotografiert, dessen Schwanzflosse von einem Freizeitboot abgetrennt worden war. Mit diesem Foto will er darauf aufmerksam machen, dass Kollisionen mit Walen und Delfinen weltweit ein Problem sind, dem wir uns zu deren Schutz stellen müssen.

## Endlich Parkplätze für La Orotava

## Pilotprojekt „Zona hora“

**Teneriffa:** Wer in La Orotava mal schnell etwas erledigen oder einkaufen möchte, weiß, das ist ein einziges Chaos. Parkplätze? Gibt es höchstens in viel zu engen Parkhäusern. Ab dem 2. November startet die Stadt ein Pionierprojekt in den Straßen Calle Calvario, Puente Escultor Estévez und auf der linken Seite der Avenida Emilio Luque. In der sogenannten „Zona hora“ die blau markiert ist, dürfen Autofahrer eine Stunde kostenlos parken. Die blaue Zone gilt von Montag bis Freitag von 10 bis 20 Uhr und samstags von 10 bis 14 Uhr, in der Weihnachtszeit sogar bis 21 Uhr. Die Polizei wird kontrollieren, dass es keine Überschreitungen der erlaubten Parkzeit gibt. Im ersten Monat wird es noch bei Verwarnungen bleiben, aber danach werden Parksünder zur Kasse gebeten. Abgeschleppt wird gnädigerweise nicht.

Die Initiative wurde von den Geschäftsleuten ins Leben gerufen, die das Parkproblem als Umsatzbremse reklamiert haben. Sollte sich das Pilotprojekt als positiv erweisen, wird es voraussichtlich auch in anderen Teilen der Innenstadt und in den Stadtteilen El Mayorazgo und La Perdoma eingeführt.

**(Z.E.R.) -1H-**  
**ZONA DE ESTACIONAMIENTO REGULADO**

**Podrás aparcar tu vehículo:**

- Durante 1 HORA
- De forma GRATUITA, sin ticket.

**Objetivo:**

- Aparca cerca de tu comercio para realizar tus compras y gestiones.

Agencia de Turismo  
VILLA DE LA OROTAVA

Ein Pionierprojekt, das Kunden und Geschäftsleuten entgegenkommen soll.

## Das kann noch keiner !

- Spezialitätenkaffee
- Frischgeröstet auf Teneriffa
- Säurearm
- Aromatisch perfekt

Das ist



Wie geht das eigentlich?

## COVID-19-Versicherer für Urlauber

**Kanarische Inseln:** Die Versicherung der Kosten im Falle einer COVID-19 Erkrankung während des Urlaubs wurde von der kanarischen Regierung mit dem Versicherer AXA am 3. August abgeschlossen. Sie besitzt Gültigkeit für ein Jahr und soll das Vertrauen der Urlauber in ihr Reiseziel stärken.

### Für wen gilt sie und wie funktioniert sie?

Die Versicherung sichert eine mögliche Erkrankung mit COVID-19 während der Ferien ab. Das heißt, es werden die medizinischen Kosten mit zu einem Maximum von 4.500 Euro übernommen. Dazu die Verlängerung des Aufenthaltes in der Unterkunft oder einer Alternative,

die von der Regierung geboten wird. Maximales Volumen sind 5.000 Euro und eine Aufenthaltsdauer von 15 Tagen. Außerdem werden in unbegrenzter Höhe die Kosten für den Rückflug übernommen.

Die Versicherung greift dann, wenn der Urlauber keine andere Versicherung abgeschlossen hat, die diese Kosten decken würde und wenn er sich während der Ferien angesteckt hat. Sie greift allerdings nicht, wenn jemand in nicht regulierten Unterkünften an seinem Zweitwohnsitz oder bei Freunden und Verwandten unterkommt. Auch wer länger als 30 Tage am Urlaubsort verbringt, fällt nicht in diese Police.

### Was aber ist zu tun, wenn erste Symptome auftreten?

Wer Spanisch spricht, ruft direkt die 928 112 061 an. Diese Nummer ist speziell dafür eingerichtet. Wer die Sprache nicht beherrscht, wendet sich an den Notruf 112, dort spricht man auch Deutsch. Die Mitarbeiter informieren dann über die nächsten Schritte. Wer sich als positiv bestätigt, erhält eine Kontakttelefonnummer bei AXA. Entweder geht der Patient in Vorkasse und reicht die Rechnungen danach bei AXA ein oder er vereinbart die direkte Bezahlung durch die Versicherung. Beide Optionen sind möglich. Wer noch weitere Fragen dazu hat, kann sich jederzeit an die Webseite wenden.

<https://www.hallokanarischeinseln.com/coronavirus/>



Internationale Zeitschriften, Tabakwaren & Raucherzubehör



Jabbelg  
REGALOS



Ausgefallene und besondere Geschenke

Im Einkaufszentrum La Villa gegenüber Alcampo - La Orotava

Großbritannien will, was Spanien gehört

## „Kalter Krieg“ um seltene Metalle

**Kanarische Inseln:** Tellurium ist ein Rohstoff, der wie Kobalt zu den seltenen Metallen gehört. Insbesondere für Handys, Solarenergie oder Elektro-Autos sind sie unbedingt notwendig. Deshalb sind sie besonders begehrt und beide kommen in den kanarischen Gewässern vor. Das britische Forschungsschiff „RRS James Cook“ hat 2017 das größte bislang bekannte Vorkommen von Tellurium in dem Unterwassermassiv Tropic entdeckt. Es befindet sich südlich der kanarischen Inseln und ist eine Art versunkener Teil der heutigen

Kanaren. Wissenschaftler haben bewiesen, dass diese Unterwasserlandschaft aus dem gleichen geologischen Phänomen hervorgegangen ist, wie die Kanarischen Inseln. Mehr noch, die Berge haben sogar eine sehr ähnliche Form, wie die Bergspitzen, die heute auf Teneriffa, La Palma oder Fuerteventura anzutreffen sind. Ebenso wie die erloschenen Vulkane Echo, Drago The Paps und Bimbache, die vor Millionen Jahren untergegangen sind und nun in 3.000 Metern Tiefe ruhen. Sie sind auch als „Abuelas de Canarias“ (Großmütter der Kanaren) bekannt. In einem Umkreis von 200 Meilen vor dem Archipel gehört die Unterwasserwelt zu den Kanarischen Inseln. Der Vulkan Tropic liegt 296 Meilen südlich von El Hierro und ist damit außerhalb dieses Einzugsgebiets. Genau das macht ihn zum Zankapfel. Der Nachweis, dass der Tropic eindeutig den gleichen Ursprung hat wie die Kanaren und deshalb Teil des Archipels ist, ist demnach von großer Bedeutung. Denn nur dann kann Spanien die Rechte an den Rohstoffen vor den Vereinten Nationen für sich beanspruchen. Schon 2014 hat Spanien vor der UNO beantragt, dass die kanarischen Gewässer auf einen Um-



Das spanische Forschungsschiff der Marine ist noch bis voraussichtlich Mitte Dezember in den kanarischen Gewässern unterwegs



Die ungefähre Lage des rohstoffreichen Unterwassermassivs Tropic

kreis von 350 Meilen ausgeweitet werden. Das würde den Tropic eindeutig als „Canario“ ausweisen. Aber das wollen weder Großbritannien noch Marokko.

### Forschungswettkampf auf hoher See

Ende September lief das britische Forschungsschiff aus dem Hafen von Santa Cruz de Tenerife aus, um eine Mission zu beenden, die wegen der Pandemie im Februar abgebrochen werden musste. Es wurde unter anderem in der Nähe der kapverdischen Isla de Sal lokalisiert, ganz in der Nähe

des Tropic. Noch im Oktober soll es in den Heimathafen Southampton zurückkehren und von dort Anfang Dezember im Rahmen eines britischen Antarktis-Forschungsprogramms Kurs auf die Falklandinseln nehmen. Die Tatsache, dass ausländische Forschungsschiffe so nah am kanarischen Archipel Studien durchführen, hat auch die spanische Regierung alarmiert. Deshalb hat sie ihrerseits das hydrographische Forschungsschiff „Toñino“ ausgesandt. Es soll bis Mitte Dezember hydro-, ozeano- und geographische Daten sammeln, offiziell um die

Navigationssicherheit zu gewährleisten. Die Lage des Tropic und dessen Zugehörigkeit sind nicht explizit als Missionsziel ausgewiesen, aber sicherlich ein Thema. Noch dazu, nachdem Großbritannien erklärt hat, nach dem Brexit engere Beziehungen zu Marokko aufnehmen zu wollen, um Spanien und Frankreich als wichtigste europäische Handelspartner zu verdrängen und selbst die Nummer Eins in Rabat zu werden. Der neue „kalte Krieg“ wird offenbar auch um seltene Erden ausgetragen, selbst dann, wenn sie auf dem Meeresgrund liegen.

**Bild am Sonntag  
liest man auch hier  
jeden Sonntag!**



Radio Europa  
auf Teneriffa  
102,3 FM, 89,6 FM,  
88,5 FM, 88,3 FM,  
106,8 FM und  
92,00 FM



+34 692 526 778 dieprivatfee@posteo.de

ICH BIETE IHNEN PROFESSIONELLE, ZUVERLÄSSIGE UND SCHNELLE UNTERSTÜTZUNG IN FOLGENDEN BEREICHEN:

- ★ Begleitung (Einkauf, Ämter, Arzt, Tierarzt etc.)
- ★ Beratung (Lebensfragen, Beziehungen, Probleme)
- ★ Organisation (Haushalt, Garten, Papiere, Akten, Vorbereitung Umzug, Auflösung, Entrümpelung)
- ★ Projektplanung (Umgestaltung, Renovierung, Modernisierung Haus/Wohnung, Vermittlung professioneller Handwerker)

*Tipp für Leseratten*

**Sommer Winter – Rentner-  
spaß auf Lanzarote**

Der Autor Jürgen Moers ist Fotojournalist im Ruhestand, der die Kanarischen Inseln seit über 40 Jahren bereist, fotografiert und kennt. Auf der Insel Lanzarote hat er eine zweite Heimat gefunden, auf der er viele Monate im Jahr verbringt. In seinem kurzweiligen Roman „Sommer Winter“ beschreibt er das Überwintern einer munteren Rentnerclique auf Lanzarote. Das Buch fängt typische Situationen auf der Insel ein, die jeder kennt, der öfter auf den Kanarischen Inseln überwintert oder seine Ferientage verbringt. Indirekt ist es kleiner Reiseführer zu den Hauptattraktionen der Insel und für alle, die die Insel kennen, eine Art „Wiedersehen“ mit beliebten und markanten Punkten. Das Buch erhebt sicherlich nicht den Anspruch Tiefgang zu haben, aber es ist eine amüsante Erzählung, in der sich so mancher wiedererkennen wird. Ein leichte Urlaubslektüre, die perfekt zu einem entspannten Tag auf dem Liegestuhl passt. Es ist unter ISBN-Nummer 978-3-7519-6195-0 bestellbar oder gewinnen Sie ein Exemplar in unserer Tombola. Einfach nur die Kürbisse zählen und das Ergebnis an [inselmagazin@radioeuropa.fm](mailto:inselmagazin@radioeuropa.fm) schicken!



*Eine leichte und amüsante Lektüre*



**KEMPER SYSTEM**  
M. EISEN  
Tel. 922 813218  
Mov. 630429793  
m.eisen@freenet.de

**FIRMA TECNO Y REFORMAS**

- Dachdeckerarbeiten aller Art
- Dachabdichtungen
- Mauer- und Rohbauarbeiten
- Maler- und Gipserarbeiten
- Umbauarbeiten aller Art
- Poolsanierungen

**ON AIR**

Sonntag: 11 bis 12 Uhr  
Bunte Stunde,  
Rudi Loderbauer mit  
Ratsch und Tratsch aus  
der Promiwelt

**Hallo hier ist wieder Lucy...**



Und wie versprochen erzähle ich Ihnen wieder, was hier so hinter den Kulissen passiert. Die Tage verfliegen im Wind und es passiert so vieles. Zeitumstellung – versteh ich nicht, warum bekomme ich mein Essen jetzt eine ganze Stunde später??? Wer hat denn das erfunden? Ich habe ja einen wichtigen Job, ich muss auf Herrchen aufpassen. Manchmal hat er es nicht einfach. Gerade diesen Monat sind gleich zwei Sendeanlagen ausgefallen. Da müssen die Techniker und neue Teile her. Nur das geht ja bekanntlich hier nicht so schnell. Herrchen telefoniert die ganze Zeit um alles wieder hinzubekommen. Mal

abgesehen, dass das meist viel Geld kostet... Dennoch wird mein Fressen nicht gekürzt. Also kann ich immer schön zuhören und weiß um was es geht.

Die Oktober Ausgabe des Insel-Magazins war auch wieder ein voller Erfolg. Immer mehr Geschäftsleute wollen daran teilhaben und werben bei uns. Es gab gleich viel Wirbel, als die Meldung herein kam, dass Deutschland unsere Inseln von der Auflage als Risikogebiet befreit hat. Nur schade, dass das Problem mit den Tests bisher noch nicht geklärt ist, aber das kommt auch noch. Muss ja wohl! Egal wie man es sieht, die Zahlen in Deutschland und Frankreich steigen leider unaufhörlich. Wenn es auch doof aussieht, tragt doch einfach die Masken, das ist gut für Euch und Eure Mitmenschen! Die Anwohner der Kanarischen Inseln haben es bewiesen, durch die Einhaltung der Maskenpflicht sind auch die Ansteckungszahlen gesunken. Auch sagen die einen, Corona gibt es nicht und meckern über die Auflagen. Hä? Aber wir alle müssen da irgendwie durch und irgendwann ist auch das vorbei.

Nur gemeinsam sind wir stark! Also nochmal - Maske auf und ab durch die Mitte mit Abstand! Wir Hunde brauchen ja keine Maske anzuziehen, aber wir würden mitmachen für Herrchen und Frauchen, keine Frage.

Und jetzt haben Sie wieder eine schöne Novemberausgabe zum Lesen, das ist doch auch was.

Hier schon einmal eine Vorausschau auf den Dezember - wir machen eine große Weihnachtstombola, an welcher all unsere Kunden teilnehmen können und es gibt tolle Preise zu gewinnen, vielleicht ist da auch ein großer Knochen für mich mit dabei... Auch gibt es wieder 10.000 Exemplare, die gratis verteilt werden und mit nochmal 8 Seiten mehr!

Jetzt bin ich aber müde und gehe wieder in mein Körbchen. Da ist es einfach am schönsten...gut, dass mein Herrchen die ganze Arbeit macht.

Wau!

**Noch eine schöne Herbstzeit mit dem Inselmagazin und Radio-Europa, bis nächsten Monat!**

*Ihre Lucy*

Rund um Traditionelles &amp; Käse

## 35. Kunsthandwerksmesse Pinolere

**Teneriffa:** Vom 6. bis 8. November werden im Museumsdorf gleichzeitig die 35. Kunsthandwerksmesse, Feria de Artesanía de Pinolere, und die zehnte Käse-Messe gefeiert. „Es ist in normalen Zeiten schon schwer von traditionellem, kanarischem Kunsthandwerk zu leben, aber in diesen Zeiten ist es noch viel schwerer. Zeigen wir unseren Kunsthandwerkern, dass sie wir sie schätzen und nicht vergessen haben“, erklärte der Präsident der Asociación Cultural Pinolere, Jesús García, bei der Pressepräsentation.

Die Messe findet auf einer Fläche von rund 10.000 Quadratmetern unter freiem Himmel statt. Es haben sich 180 Aussteller angemeldet. Aber anders als sonst wird es keine offenen Verkaufsstände geben, sondern eher eine Art Schaufenster. Die Kunsthandwerker sind aber vor Ort und beantworten dem Kunden gerne alle Fragen. Erstmals kann die Messe auch virtuell besucht werden.

Wer persönlich vor Ort sein will, hat die Wahl zwischen zwei Zeitfenstern von 10 bis 14 und von 15 bis 19 Uhr. Karten gibt es über tickety.es.



**PINOLERE**  
la sonrisa oculta  
de la artesanía  
y el queso

XXXV FERIA DE ARTESANIA +  
X FERIA DEL QUESO DE CANARIAS

6  
7  
8  
noviembre  
2020

ONLINE PRESENCIAL  
LA OROTAVA  
TENERIFE  
www.pinolere.es  
venta de entradas en  
TICKETY ES

MELISA  
Farras Cabrera  
QUESERA  
Quejería Antonio y Juana  
Benijos



# Bettenhaus<sup>®</sup> Hammerer

Schlafzimmer | Esszimmer | Einzelmöbel  
Wohnzimmer | Vorzimmer | Wohnaccessoires



**Los Realejos**

Calle El Toscal 7  
Tel: 922 36 24 08  
bettenhaus@hammerer.biz  
Mo-Fr: 10:00-18:30  
Sa: 10:00 -13:00



**Las Chafiras**

Avda Claudio Delgado Diaz 23  
Tel: 922 70 35 22  
office-sur@bettenhaus.biz  
Mo-Fr: 10:00-13:30 & 15:00-18:30  
Sa: 10:00 -13:30

www.bettenhausteneriffa.com



**Ihr Betten & Einrichtungshaus seit 1987**



Woran sich Großväterchen erinnert ...

## Früher gab es keinen Wetterbericht

**Teneriffa:** „So etwas wie eine Wettervorhersage gab es früher nicht, aber mein Vater wusste trotzdem genau, wie und ob es regnet oder nicht oder ob der Atlantik in den nächsten Tagen sehr wild wird“, erinnert sich Horacio an seine Kindheit. Sein Vater arbeitete am Kalkofen von Los Silos und oft war sein Sohn bei ihm, um zu helfen oder einfach um dabei zu sein. Ganz nebenbei erklärte ihm sein Vater viel von dem Wissen über die Natur, das er im Laufe seines Lebens angesammelt hatte. Das faszinierte den jungen Horacio. „Damals kam der Kalk aus Fuerteventura und musste mit Booten nach Los Silos gebracht werden. Mein Vater erklärte mir, dass es wichtig war, die Wettervorzeichen für die nächsten Tage deuten zu können, denn die Überfahrt dauerte zwei bis drei Tage. Wenn dann zum Beispiel der Wellengang zu hoch war, konnte das Boot in Los Silos nicht landen. Oder wenn es stürmisch wurde, musste das Boot umkehren. Das ging natürlich nicht. Deshalb beobachteten sie das Wasser, den Wind oder andere Phänomene in der Natur. Allein anhand der Kräuter oder nach dem ersten Regen, der im Herbst fiel, wusste er, ob es im nächsten Winter viel oder wenig regnen würde“. Horacio bewunderte seinen Vater dafür. Diese Neugier und Begeisterung, die Natur zu lesen, hat er seinem Sohn mit auf den Weg gegeben. In seiner Freizeit beschäftigte sich Horacio zeitweilig mit alten Wettervorhersagen, wie es die Cabañuelas, eine Art Wetterpropheten, taten. Immer am 21. März, Juni, September und Dezember stellte er an der Küste von Los Silos seine Drei-Monats-Prognosen und hatte eine erstaunlich hohe Trefferquote. Mit seiner Heimat blieb er auch dann noch eng verbunden, als er später seinen Lebensmittelpunkt in Santa Cruz hatte. Inzwischen ist Horacio verstorben, aber sein Wissen hat er in Form eines Buches und durch Anleitung der nächsten Generation weitergegeben. Genau so, wie sein Vater damals an ihn.



Der Kalkofen ist inzwischen nur noch eine Erinnerung an vergangene Zeiten.

## Tradition

### Fiesta de San Andrés

**Teneriffa:** Am 29. November wird auf den Kanarischen Inseln die Fiesta de San Andrés gefeiert. Traditionell wird an diesem Tag der erste neue Wein probiert. Dazu gibt es frisch geröstete Esskastanien. Gerne wird im Familienkreis bei einem Puchero (Eintopf) oder gesalzenem Fisch probiert und gefachsimpelt, ob der Jahrgang gut ist oder nicht. In den Städten und Gemeinden, die dem Wein eng verbunden sind, gibt es Weinverkostung, „Kastanien-Männer“ und meist auch musikalische Unterhaltung. Berühmt ist auch das Feuerwerk von La Caleta, das an diesem Tag aus dem Meer aufsteigt. Inwiefern all das in diesem Jahr möglich ist, hängt von der Pandemie-Entwicklung Ende November ab. Aktuelles dazu wird es deshalb über den Äther von **Radio Europa** geben.



Immer gut informiert über die täglichen Kanaren-Nachrichten im Radio und auf der Webseite!



## Kanarischer Volksmund „Bueno de boca“

Wenn auf den Kanaren jemand „bueno de boca“ ist, bedeutet das, dass er gerne gut isst und auch ein Alles-Esser ist. So manche Mutter, die ihre täglichen Tischkämpfe austrägt, würde sich ein Kind wünschen, das „bueno de boca“ ist und damit einfach alles isst. Wer bei jemandem eingeladen ist, der „bueno de boca“ ist, darf sich schon mal auf ein genussreiches Essen freuen.

**J & S Inmobiliaria S.L.**  
Retama 3 38400 Puerto de la Cruz / La Paz

Sie möchten eine Immobilie auf Teneriffa kaufen / verkaufen oder vermieten?

Dann sind Sie bei uns in besten Händen, profitieren Sie von mehr als 40-jährigen Erfahrung

Wir versprechen Ihnen eine sorgfältige Betreuung und Begleitung beim Kauf oder Verkauf Ihrer Immobilie. Fordern Sie uns, wir freuen uns auf Ihre Anfrage

Tel.: 0034 822 61 26 71 oder 0049 177 77 52 072  
Ihre Traumimmobilie: [www.immobilien-teneriffa.net](http://www.immobilien-teneriffa.net)

**Ahumados Tenerife**

Ab sofort öffnet unser Ladengeschäft Do und Fr 10 - 14 h

Unsere hauseigene Räucherei bietet Ihnen Räucherlachs, Forelle, Makrele, Thunfisch, Matjes.....bis Räucheraal und Stremellachs. Besuchen Sie auch unsere Web-Seite zwecks Infos. Auch liefern wir zu Ihnen nach Hause ab 25,- EUROS Bestellpreis

Fischräucherei - Ahumadero  
Web: [www.ahumadostenerife.es](http://www.ahumadostenerife.es)  
E-Mail: [ahumadostenerife@yahoo.es](mailto:ahumadostenerife@yahoo.es)  
Telef: +34 922 301 161  
Carretera Vieja 37  
38390 Santa Úrsula - Tenerife

**DORADA**

Das beste Bier auf den Kanaren

## Das Gesicht zur Stimme

## Nimm mich mit auf die Radio-Reise

Die sympathische Stimme von Alexander Tauscher kennt man hier auf den Kanaren, denn er ist eine prägende Stimme bei Radio Europa. Zu hören ist sie auf der Radioreise und in Tauschers Plattenkiste sowie für die Stationsansagen auf den Kanarischen Inseln. Seit rund 25 Jahren arbeitet er im Radio. Fast 20 Jahre lang war er als Sprecher und für Deutschlands reichweitenstärkste Audioagentur BLR Radio Dienst tätig. Seine markante Stimme ist den Hörern vertraut. Reisen ist sein Hobby, die Leidenschaft dazu spürt man in der Radioreise.

„Die Reiselust war schon immer vorhanden, schon als Baby fuhr ich im Zug ins ferne Russland, Jahrzehnte später zieht es mich immer noch dorthin. Doch nicht nur dahin. Jede Radioreise öffnet Horizonte und macht Lust auf neue Entdeckungen“, sagt Alexander Tauscher. Gefragt nach seinen drei Lieblingsorten auf der Welt kommt es wie aus der Pistole: Berlin, Moskau, Jerusalem! „Berlin hat dank des legendären RIAS in

mir die Radio-Begeisterung geweckt. In Moskau verbrachte ich die schönsten Wochen meiner Kindheit und Jerusalem hat meine Seele berührt.“ Jeden Sonntagabend ab 20 Uhr ist seine Radioreise auf Radio Europa zu hören. Über drei Stunden, aufgelockert mit Musik, plaudert Alexander Tauscher über seine Reisen. Die Sendung lebt von den sehr aufwändig produzierten O-Tönen, die alle vor Ort entstehen und als kleine Feature mit atmosphärischer Musik unterlegt werden. Dieses Format ist einzigartig im Privatfunk. Kein Wunder, dass die Radioreise bereits für den Deutschen Radiopreis nominiert war und zweimal als beste Reisesendung im deutschen Hörfunk ausgezeichnet wurde. Hunderte Sendungen sind bereits aufgezeichnet, erzählt Tauscher stolz: „Natürlich ist jede Radioreise für sich spannend. Wenn es um das Adrenalin geht, dann ganz sicher ein Helikopter-Flug über dem Grand Canyon in Las Vegas, die Achterbahnfahrt in

den Themenparks von Orlando oder das Laufen durch den Alligatorenkäfig in St. Augustin. Wenn ich an die vielen Menschen denke, die ich interviewt habe, dann denke ich zum Beispiel an einen Farmer im australischen Outback zurück, der in „the middle of nowhere“ sein Paradies hat. Ich erinnere mich auch gut an einen fantastischen Koch aus Brandenburg, dem im schönen Norwegen die Tränen gekommen sind. Vergessen werde ich auch nicht eine rüstige Frau aus Wismar, die ihre kleine Rente spart, um einmal im Jahr Urlaub im Kibbuz am Toten Meer in Israel zu machen. Gerade im Nahen Osten habe ich unzählige bewegende Gespräche geführt und emotionale Momente erlebt.“ Die Geschichten, die Alexander Tauscher aus seiner zweiten Heimat Russland mitbringt, gehen ihm besonders unter die Haut. „Ich habe eine sehr starke emotionale Bindung zu den Menschen im größten Land dieser Erde. In Moskau habe ich viele spannende Geschichten gesammelt.“ Tauscher er-



Die sonore Stimme von Alexander Tauscher ist vielen bekannt

innert sich gern an einen spanischen, geselligen Reiseleiter in Slowenien, der am Abend am Klavier das Lied seiner Liebe spielte.

Seine zweite große Leidenschaft ist die nach ihm benannte Musikkaritäten-

Sendung „Tauschers Plattenkiste“, die immer am Samstagmittag auf der Schlagerwelle von Radio Europa ausgestrahlt wird.

„Ich begann mit der ersten Produktion im Januar 2013. Unmittelbar davor

**Spanisch-Sprachkurs** 

**RADIO EUROPA** 

**L** Langenscheidt 

¿HABLAS ESPAÑOL?

Täglich 10:45 und 18:45 auf allen Frequenzen

**Sendung verpasst:**  
Zum Nachhören einfach den Langenscheidt-Button auf der Website anklicken oder direkt den QR-Code benutzen.



**OSSI-BAU**

**SCHNELL-PÜNKTLICH-ZUVERLÄSSIG**

**Ossi-BAU**

Umbau & Renovierung  
Terrassen- & Dachisolierung  
Fliesen-, Maurer-, Maler-,  
Elektro-, Sanitärarbeiten  
Fassadenverkleidung  
Saunabau &  
Schwimmbadrestaurierung

**Dieter Krause**  
Tel. 922 38 36 79  
Mov. 670 739 588  
www.ossi-bau.com

**Sylvia Henning**  
Zugelassene  
Rentenberaterin

Hilfe bei Fragen zu  
Kranken-, Renten- und  
Sozialversicherung

Hilfe und Antragstellung,  
Behörden-  
angelegenheiten auch  
für Spanien

**Terminabsprache**  
**618 047 385**

hatte der von mir sehr verehrte Christian Bienert zum letzten Mal das legendäre Sonntagsrätsel auf Deutschlandradio Kultur moderiert. Ich wollte den Geist dieser Sendung und die Musikfarbe bewahren. Daher überlegte ich mir, mit welchem Vorwand ich urkomische, seltene deutsche Musiktitel ins Radio bringen kann. Meine Idee war: Ich stelle zu jedem Wort fünf bis sechs Musikstücke vor, in denen das gesuchte Wort im Refrain, also im Titel vorkommt. Und ich moderiere es so, wie ich es moderiert hätte, wenn ich die Ehre gehabt hätte, das legendäre Sonntagsrätsel zu übernehmen. Seit Bienerts Weggang verkommt es leider in der musikalischen Beliebigkeit.“ Radio Europa bietet Tauscher nun eine wunderbare Plattform, um seine unglaublich große Sammlung an Musikklassikern in den Äther der Kanarischen Inseln zu blasen. Jede Show steht unter einem Wortmotto von „Autolieder“ bis „Zuckerlieder“. Die Palette reicht von den Schellack-Schlagern der 20er Jahre bis zu besonderen Liedern der jüngeren Zeit. Tauscher spielt häufig Chansons von großen Diven,

sucht Couplets und Balladen heraus, ergänzt sie durch poppige Stücke. Sein Herzblut hängt an Archivschätzen. „Günther Neumann und seine Insulaner haben satirische, oft auch sehr spitze Lieder gesungen, die heute leider verstaubt in den Katakomben verhungern.“ Sehr gern legt Alexander Tauscher Schlager aus der „guten alten Zeit“ in Österreich auf. Daher dürfen Peter Alexander oder Heinz Conrads nicht fehlen. Verstärkt hat er in den letzten Jahren Musik aus der ehemaligen DDR eingebaut. „Viele Interpreten sind im so genannten Westen völlig unbekannt. Zu Unrecht, wie ich finde. Ich erkläre in der Moderation die Entstehung, erzähle über die Künstler und deren Zeit.“ Wie es bei großen Shows früher oft üblich war, folgt am Ende jeder Ausgabe seiner Sendung ein schönes Instrumental als Rauschmeißer. „Hier setze ich die großen Orchester und Big Bands ein, von Max Greger bis Billy Vaughn, von Helmut Zacharias bis Annunzio Mantovani oder Aufnahmen großer Rundfunkorchester. Genauso ist es der Platz für Soundtracks, von Dr. Schi-

wago bis High Noon, von der Praxis Bülowbogen bis zum Traumschiff.“ Tauschers Plattenkiste überrascht: Wenn Hape Kerkeling den griechischen Weihnachtsmann singt oder Karel Gott sich an den Rolling Stones arbeitet. Der Moderator erzählt: „Hunderte Wörter habe ich schon behandelt: Telefonlieder mit lustigen Schlagern, Radiolieder mit wunderbaren Liebeserklärungen an unser großartiges Medium und sogar Sexlieder mit herrlichen Anspielungen.“ In dieser Sendung ist musikalisch fast alles möglich, sofern es zu dem Wort passende Titel gibt. Die oberste Devise lautet: die Musikstücke müssen melodisch sein. Und 99 Prozent aller Titel sind in deutscher Sprache, weil da einfach die Wortspiele am besten überkommt.“ Alexander Tauscher fühlt sich ein wenig wie ein Missionar – angesichts des zunehmenden musikalischen Einheitsbreis bei der Konkurrenz: „Ich möchte junge Hörer neugierig machen auf Musik, die sie sicher noch nie gehört haben und gleichzeitig älteren Hörern eine



Immer wieder zieht es ihn hinaus in die Welt und gerne teilt er seine Erinnerungen danach mit dem Radiohörer

Erinnerung bieten. Ich tenfalls sogar der baue Brücken zwischen Freund.“ Sind Sie schon den Jahrzehnten und will Freund dieser Sendungen? Werden Sie es! Radio zu dem machen, was es auszeichnet: Radio ist der treue Begleiter, der nette Plauderer, bes-



el trompo  
TERRAZA

Ihr Treffpunkt bei einem Einkauf ...  
... mit Freunden oder zum Relaxen

Freundliches Ambiente, leckerer Kaffee und viele Snacks zum günstigen Preis in einer Top-Location!

Ihre Cafeteria für heute, morgen und übermorgen....



Einkaufszentrum El Trompo | gegenüber dem Shoppingcenter La Villa

## Mitbestimmung der Bürger

## Schatten &amp; Tanz in Santa Cruz



Die brasilianische Kampfkunst Capoeira und andere Tänze kommen in die Stadt

**Teneriffa:** Moderne Politik bedeutet auch, dass die Bürger\*innen einbezogen und nach ihrer Meinung gefragt werden. Teneriffas Hauptstadt geht seit 2018/19 mit gutem Beispiel voran. Dieses Mal haben sich sogar 400 Prozent mehr Einwohner an der Abstimmung beteiligt. So konnten die Einwohner von Santa Cruz über 100 Ideen zur Stadtverbesserung mitbestimmen und 50 Projekte wurden schließlich ausgewählt. Jeder Stadtteil hat 200.000 Euro zur Verfügung, für Projekte, die sich die Mehrheit der Bewohner wünscht. Absoluter Favorit ist die Idee, Markisen über die Haupteinkaufsstraße El Castillo zu spannen, sodass sie in der heißen Jahreszeit Schatten spenden und das Einkaufen angenehmer machen. Dieses Projekt wird die Stadt rund 80.000 Euro kosten. Mehr Sicherheit im Parque Secundino Delegado und die Fertigstellung eines Gehsteigs in der Calle Nijota stehen auf Platz Zwei und Drei. Der Knüller und echt einmalig, ist der Wunsch der Bürger nach einer Tanzfläche unter freiem Himmel, die neben dem Skatepark gegenüber dem Finanzamt entstehen soll.

Das Projekt kostet 31.000 Euro und gliedert sich in drei Teile. Auf einer 40 Quadratmeter großen Fläche werden sechs Pole-Dance-Stangen installiert. Ein Korkboden soll vor Verletzungen schützen. Ein weiterer 80 Quadratmeter großer Bereich mit poliertem Betonboden erhält zwei Stangen für Ballettübungen am Rande. Dort sollen aber auch wie Hip Hop, Breakdance oder zeitgenössische Tänze aller Art ausgelebt werden. Der dritte Bereich, der 50 Quadratmeter umfasst, wird mit Kunstrasen ausgelegt. Er ist ideal für Dehnübungen, Yoga oder brasilianischen Capoeira. Das ist doch wieder mal echte kanarische Lebensfreude, die auch Corona nicht bremsen kann.



## Zwangsräumung des Einkaufszentrums

## Obdachlosigkeit im Urlaubsgebiet

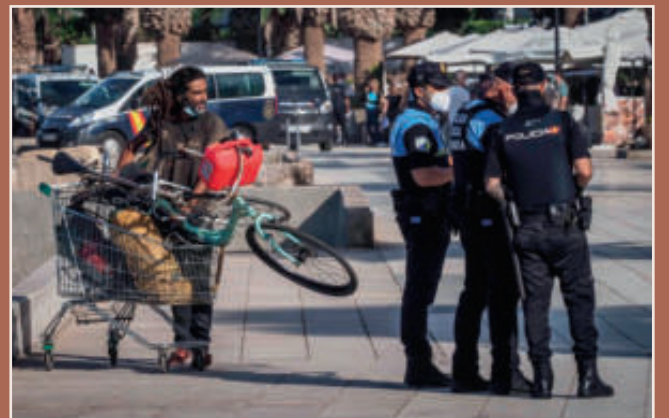
**Teneriffa:** Nach sechs Jahren Kampf wurde das Einkaufszentrum Las Tarajales in Los Cristianos zwangsgeräumt. Es war der dritte Anlauf. Im November 2019 hatte ein Richter die Räumung auf Februar verschoben und dann kam Corona. Rund 30 Hausbesetzer haben die Lokale besetzt. Nach Angaben von Caritas haben mindestens 22 Menschen niemanden, zu dem sie gehen können. Die Stadt hatte im Vorfeld über die lokale Obdachlosenhilfe informiert.

Die Hausbesetzer hatten sich aber auch sechs Jahre lang aufgeführt, als gehöre ihnen das Zentrum. Sie übernachteten dort und haben die Lokale sogar auf eigene Rechnung verkauft und vermietet. Erst vor einigen Tagen hat einer der Hausbesetzer ein Lokal für 1.500 Euro verkauft. Es gehörte ihm gar nicht und der Neue wusste nichts von der Räumung.

Pech gehabt, er glaubte wohl ein Schnäppchen zu machen. So sehr man dieses Verhalten verurteilen mag, so wenig kann man darüber

hinwegsehen, dass Obdachlosigkeit ein gesellschaftliches Problem ist. Nur weil es nicht zum Image eines Urlaubsortes passt, löst es sich nicht einfach in Wohlgefallen auf. „Die meisten Menschen haben niemand, zu dem sie gehen können. Das bedeutet, das Problem verlagert sich an den Strand oder in die Berge, wo die Vertriebenen nach einem neuen Unterschlupf suchen. Außerdem verstößt die Räumung gegen geltendes

spanisches Recht. Denn per Gesetz hat jeder in Spanien ein Recht auf würdigen Wohnraum. Diesen Menschen wurde aber keine Alternative angeboten“, erklärte ein Sprecher der Caritas.



Die Hausbesetzer mussten raus

GUARGACHO · Ctra. Gral TF-652 · Res. San Miguel I · Bl. 2 · Lok. 4 · Tel.: 922 783 116 686 610 533 · Email: electronica1151@hotmail.com



Weit verbreitet ...

## Cyberattacken – die Gewalt aus dem Netz

**Spanien:** Insgesamt 59 Prozent aller Mädchen und junger Frauen in Spanien wurden schon einmal über soziale Netzwerke wie Instagram, Whatsapp oder Facebook angegriffen. Das ergab eine Umfrage unter 1.000 jungen Spanierinnen der gemeinnützigen Organisation Plan International. Die Befragten waren zwischen 15 und 24 Jahre alt. In dreiviertel aller Fälle kamen die Personen, die die Frauen attackierten, aus dem beruflichen oder schulischen Umfeld. Nur 17 Prozent waren Partner oder Ex-Partner und 15 Prozent die eigenen Freunde.



*Gerade junge Frauen sind den Angriffen aus dem Internet oft nicht gewachsen*

Oftmals betreffen die Attacken besonders junge Teenager zwischen zwölf und 16 Jahren. Gerade in diesem Alter sind die Persönlichkeiten noch nicht ausgereift und die Attacken, die die Jugendlichen in Bezug auf ihr Aussehen oder ihre Persönlichkeit defamieren, fallen auf besonders fruchtbaren Boden. Unsicherheit und Minderwertigkeitsgefühle können die Folge sein. Über ein Drittel aller Attacken erfolgt über Instagram. Danach folgen WhatsApp und Facebook. Gerade Instagram ist ja in erster Linie ein Fotoprogramm und deshalb klagen 62 Prozent der jungen Spanierinnen, dass sie oder Freundinnen bereits wegen ihres Aussehens beleidigt oder beschimpft wurden. Jeweils 29 Prozent gaben als Grund ihr Geschlecht oder die sexuelle Orientierung an. Bei einem Fünftel ist es die ethnische Herkunft, die attackiert wird, bei 17 Prozent die politische Meinung. In neun Prozent der Angriffe ist eine Behinderung Anlass der Attacke. Die große Mehrheit, nämlich 77 Prozent der jungen Spanierinnen, beklagen die rohe und beleidigende Sprache, die im Netz benutzt wird. Nur eine von drei Frauen in Spanien zeigt ihre Angreifer an, denn sie wissen, dass diese nur schwer zu fassen sind. Sie ändern ihre Profile, nutzen Codenamen und sind deshalb kaum identifizierbar. Deshalb versuchen die Allermeisten mit dem Problem fertigzuwerden, indem sie ihre Kontrahenten einfach ignorieren. „Aber diese Angriffe bedrohen die Meinungsfreiheit und gesunde Entwicklung der jungen Frauen“. Mit diesen Worten mahnt die Direktorin der Organisation Plan International, Concha López, das Problem ernst zu nehmen und eine Null-Toleranz-Mentalität zu etablieren. Die Cyberattacken würden von Außenstehenden oftmals eher belächelt, für die Betroffenen können sie aber tiefgreifende Folgen haben. Deshalb wünscht sie sich, dass Kinder und junge Heranwachsende im digitalen Netz besser vor Gewalt und Bedrohung geschützt werden. Auch die jungen Spanierinnen würden es begrüßen, wenn die Plattformbetreiber mehr gegen Cyber-Gewalt vorgehen und auch die Polizei sollte viel öfter tätig werden. Aber gerade die weltweite Reichweite und Anonymität der Netzwerke sind ein Faktor, der die Nachverfolgung erschwert.

### Tödliche Kinderspiele

Nicht nur Mädchen und Frauen sind die Opfer der Gewalttäter, die über das Internet attackieren und manipulieren. Auch Kinder sind gefährdet und werden zur leichten Beute. Vor rund fünf Jahren begann das Online-Spiel „Ballena Azul“ sich um den Globus zu verbreiten und Kinder zu terrorisieren. Auf die gleiche Weise funktioniert „Jonathan Galindo“, der auch als „menschlicher Goofy“ bekannt ist, und offenbar aktuell kursiert. Die Kinder werden aufgefordert, gefährliche Mutproben zu bestehen und sich dabei zu fotografieren. Das geht bis hin zur Aufforderung, sich selbst zu verletzen oder sogar Selbstmord zu begehen. Ende September hat sich ein elfjähriger Junge in Italien nachts vom Balkon der elterlichen Wohnung in den Tod gestürzt. „Es tut mir leid Mama, ich habe Angst vor dem Mann mit der Kapuze“, hinterließ er seiner Mutter in einem Abschiedsbrief. Auf seinem Handy wurde das Spiel gefunden. Der „Horror-Goofy“ geht rund um den Globus auf „Kinderfang“. Für Eltern wird es immer schwieriger, ihre Kinder nicht nur vor den Gefahren der realen Welt zu schützen, sondern auch vor denen, die aus der virtuellen Welt auf sie einströmen.

### Kurz & Aktuell

#### Klimawandel in Puerto de la Cruz



**Teneriffa:** Was passiert eigentlich mit der Küste von Puerto de la Cruz, wenn der Klimawandel voranschreitet und sich der Meeresspiegel erhöht? Die Behörde für den ökologischen Übergang in der kanarischen Regierung nimmt derzeit an dem Programm LIFE teil, das von der EU gefördert wird. Testobjekt ist Puerto de la Cruz. Die Nordmetropole erfüllt zwei wichtige Kriterien: Sie liegt an der Küste und ist dicht besiedelt. Eines der Themen ist, wie sich ein steigender Meeresspiegel auf die Erosion durch das Meer auswirken wird. Auf mittlere und lange Sicht ist es wichtig zu wissen, wie nah der Atlantik dem Land rückt und wie viel er eventuell verschlingt. Am Beispiel von Puerto de la Cruz soll ein Frühwarnsystem entwickelt werden, das heftigen Wellengang mit einer 72-stündigen Vorlaufzeit ankündigt. Außerdem sollen sogenannte „weiche“ Maßnahmen durchdacht werden. Das bedeutet, Maßnahmen, die keine baulichen Vorkehrungen erfordern, sondern sich auf Aktionspläne, wie eine mögliche Evakuierung der Anwohner beschränken.

#### Karneval 2021 beerdigt

**Teneriffa:** Jetzt ist die Katze aus dem Sack: Der Karneval 2021 fällt endgültig aus. Der Bürgermeister José Manuel Bermúdez, selbst ein großer Karnevalsfan, hat sich lange nicht zu einem endgültigen Entschluss durchringen können. Aber am Ende siegten die Gesundheit und die Vernunft über die Leidenschaft. „Es liegt in der Natur der Sache, dass unsere Straßen an Karneval brechend voll sind und die Menschen sich dicht an dicht drängen. Alles andere wäre kein Carnaval de Santa Cruz, für den die Stadt weltberühmt ist“, erklärte er seine Entscheidung. In 61 Jahren, in denen der Karneval von Santa Cruz gefeiert wird, hat es das noch nicht gegeben. Hoteliers und Geschäftsleute heulten auf: Die nächste Umsatzsaison, die ihnen genommen wird. Gran Canarias Hauptstadt Las Palmas kündigte zunächst an, den Karneval kurzerhand auf Mai zu verschieben, hat ihn aber inzwischen doch abgesagt.



*So geht Karneval und kanarische Lebensfreude*

Gestrandet ...

## Tonnenschwerer Pottwal angeschwemmt

**Gran Canaria:** Am Strand Playa Medio Almud in Mogán wurde im Oktober ein zehn Meter langer und über zehn Tonnen schwerer Pottwalkadaver angeschwemmt. Der Leichnam befand sich bereits in einem fortgeschrittenen Verwesungszustand. Die Tierärzte der Universität von Gran Canaria vermuteten nach der Erstuntersuchung, dass das Tier vor rund zwei Wochen an einer natürlichen Ursache verstorben war. Eine Autopsie war nicht mehr möglich. Ausgewachsene Tiere werden, je nach Geschlecht, 12 bis über 20 Meter lang und 15 bis 100 Tonnen schwer. Bezeichnend ist der große Kopf mit der flachen Stirn.

Pottwale leben in den kanarischen Gewässern ganzjährig. Deshalb ist es nicht unüblich, dass verendete Tiere angeschwemmt werden, die nach einer Kollision mit einem Schiff oder aus natürlichen Gründen verstorben sind. Auf Gran Canaria sind etwa sechs Exemplare pro Jahr normal. Allerdings stellen gerade Pottwale, die zu den Giganten unter den Walen zählen, die Behörden vor eine große Aufgabe. Auch in diesem Fall musste ein Kran anrücken, um den Kadaver zu bergen.

Der Pottwal ist ein Meeressäuger, der sich hauptsächlich von Kalmarren und Fischen ernährt. Rund anderthalb Tonnen verschlingt er täg-

lich. Auf der Jagd kann er bis zu einem Kilometer tief abtauchen und bis zu 100 Minuten lang unter Wasser bleiben. Sie leben in Familienverbänden von 15 bis 20 Tieren, die auch dann zusammenbleiben, wenn sie attackiert werden. Jüngere und geschwächte Tiere werden von der Gemeinschaft geschützt. Der Pottwal steht auf der Liste der bedrohten Tierarten. Wer an der Küste ein gestrandetes Tier findet, sollte den Notruf 112 verständigen.



### Tauchunfall auf Gran Canaria

## Tödliche Falle auf dem Meeresgrund

**Gran Canaria:** Ein tragischer Unfall ereignete sich im Oktober vor dem Hafen La Luz in Las Palmas. Die Gegend „Los narcóticos“ ist bei Tauchern ein beliebtes Ausflugsziel, weil es dort versunkene Schiffswracks zu bestaunen gibt. Für eine junge Taucherin wurden die Überreste der „Soo Yang“ in 41 Metern Tiefe zur tödlichen Falle. Gemeinsam mit einer Gruppe hatte sie sich auf Tauchgang begeben. Doch die junge Frau begnügte sich nicht damit das Wrack von außen zu betrachten, sondern wagte sich ins Schiffsinere vor. Das wurde ihr zum Verhängnis. In einem Gewirr von Gurten und Seilen verhedderte sie sich so, dass ihr das Wrack zur Falle wurde. Selbst der Tauchführer konnte ihr nicht helfen. Gegen 11.30 Uhr forderte er die Tauchelite der Guardia Civil GEAS zur Hilfe an. Aber

selbst diese Profitaucher hatten Mühe. Sie konnten die inzwischen verstorbene Taucherin in einer Kajüte erst anderthalb Stunden später entdecken. Selbst als sie den Leichnam gefunden hatten, konnten sie die Frau nicht gleich bergen. Schlick, der aus dem Wrack kam, die Unzugänglichkeit des Fundortes und die schlechte Sicht unter Wasser erschwerten die Bergung. Erst am nächsten Tag in einem zweiten Anlauf konnte die Leiche aus dem Wrack befreit und an Land gebracht werden. Die Unterwasser-Spezialeinheit der Guardia Civil eröffnete eine Untersuchung. Es wird untersucht, ob die Ausrüstung der Tauchgruppe und des Exkursionsführers möglicherweise mangelhaft war und ob dem Leiter der Expedition Versäumnisse nachzuweisen sind. Die Ermittlungen dauern noch an.

Beachten Sie auch unsere Angebote!



Ihre regionale  
Fluggesellschaft



**Binter**

Mit uns fliegen Sie täglich auf alle Inseln

Auch nach Marokko, Madeira  
und auf die Kapverdischen Inseln!

Informieren Sie sich hier:  
902 3913 92 oder [www.bintercanarias.com](http://www.bintercanarias.com)

Das Ende der Bodega de Jándia

# Ich will gehört werden!



Dieser Mann weint um seine Existenz

**Fuerteventura:** Am 26. Oktober schloss Ramón Catalán García sein Lokal „Bodegón de Jándia“ in Pájara. Sein Betrieb ist ein Corona Opfer. „Im März hat uns Pedro Sánchez versprochen, dass keiner zurückbleiben soll – und jetzt stehe ich vor den Trümmern meiner Existenz und das Einzige was mir bleibt ist ein Berg Schulden“, klagte der Wirt unter Tränen. Aber er wollte nicht sang- und klanglos das Feld räumen. Er rief am dritten Sonntag im Oktober zu einer Demonstration auf. „Ich werde in schwarzer Trauerkleidung zum Hafen von Morro Jable gehen und meinem Geschäft die letzte Ehre erweisen. Ich bitte euch mich zu begleiten“. Die deutsche Fuerteventura Zeitung berichtete darüber und über die sozialen Netzwerke verbreitete sich der Aufruf schnell. Über 100 Menschen folgten ihm. Sie alle kamen zum Hafen, um einem von ihnen in dieser dunklen Stunde beizustehen. „Zuerst haben sie uns zugemacht, dann gab es ständig neue Vorschriften zur Öffnung. Das heißt, wir mussten investieren und am Ende war alles umsonst. So können wir nicht existieren und unsere Gemeinde Pájara ist die Einzige in ganz Spanien, die nichts, absolut gar nichts,

für ihre Unternehmer getan hat“, mit diesen harten Worten stellte er die Verantwortlichen in der Stadt an den Pranger. Und viele gaben ihm Recht. Zahlreiche Selbstständige hängten Grußschilder an ihre Türen. Botschaften der Solidarität und des Mitgefühls. Wenigstens diese Mitmenschlichkeit hat Ramón durch die letzten Tage vor der Schließung getragen. „Ich wollte nicht leise, sondern laut abtreten. Viele kleine, mittlere und sogar große Unternehmen haben derzeit wirtschaftliche Nöte, mit ein bisschen Kredit und Kurzarbeit ist das nicht getan. Ich bin laut, damit vielleicht wenigstens noch denen geholfen wird, denen noch zu helfen ist“. Denn viele der kleinen und mittelständischen Unternehmen kämpfen inzwischen ums Überleben.



Viele Selbstständige zeigten spontan ihre Solidarität

Unerwartetes geschehen – was nun?



**Notruf**

112 (Keine Scheu, die Mitarbeiter sprechen auch Deutsch)

**Polizei Guardia Civil**

062

**Deutsches Konsulat auf Gran Canaria**

Calle Albareda 3, 2. Stock,  
35007 Las Palmas de Gran Canaria

Telefon: 928 49 18 80  
Geöffnet: Montag bis Donnerstag 8 bis 16 Uhr,  
Freitag 8 bis 13.30 Uhr

<https://spanien.diplo.de/es-de/vertretungen/generalkonsulat2>

**Deutsches Honorarkonsulat auf Teneriffa**

Urbanización Jardines La Quintana, Calle Guillermo Rahn 4,  
38004 Puerto de la Cruz

Telefon: 922 24 88 20  
Geöffnet: Montag bis Donnerstag 10 bis 13 Uhr

**Österreichisches Konsulat auf Gran Canaria**

Avenida de Italia 6, 35100 Playa del Inglés

Telefon: 928 76 13 50  
Geöffnet: Montag bis Freitag 10 bis 13 Uhr.

[www.bmeia.gv.at/botschaft/madrid](http://www.bmeia.gv.at/botschaft/madrid)

**Österreichisches Honorarkonsulat Teneriffa**

Calle Perez Zamora 9, 2. Stock, 38400 Puerto de la Cruz

Telefon: 922 37 63 64  
Geöffnet: Dienstag 10 bis 13 Uhr, Donnerstag 15 bis 18 Uhr.

**Schweizer Konsulat auf Gran Canaria**

Urbanización Bahía Feliz, Av. de Wind Surfing 8, Edificio de  
Oficinas, Local 1, 35107 Playa de Tarajalillo

Telefon: 928 15 79 79  
Geöffnet: Mittwoch bis Freitag 12 bis 17.30 Uhr.

<http://www.eda.admin.ch/madrid>

**Immer gut informiert mit**



**Wir bringen Sie schnell, preiswert und zuverlässig auf jede Insel!**



Reservierungen unter [www.fredolsen.es](http://www.fredolsen.es) oder 902 391 392

## Sehenswerte Natur

### (Fast) Tausendjähriger Drago-Baum

Der majestätische Drachenbaum von Icod de los Vinos ist ein Gigant, der noch aus den Zeiten der Ureinwohner erzählen könnte. Er ist zwar keine 3.000 Jahre alt, wie lange behauptet wurde, sondern eher etwa 700 bis 800 Jahre. Trotzdem ist er imposant. Das Prachtexemplar ist 18 Meter hoch und sein Stammumfang beträgt rund 20 Meter. Er steht mitten in einem Park, der einen botanischen Heilkräutergarten und eine alte Vulkanröhre beinhaltet, in der einst die kanarischen Riesenratten gelebt haben sollen. Gruselig, sie sollten mindestens so groß wie Katzen gewesen sein.

### Lava-Geschichte in der Höhle des Windes

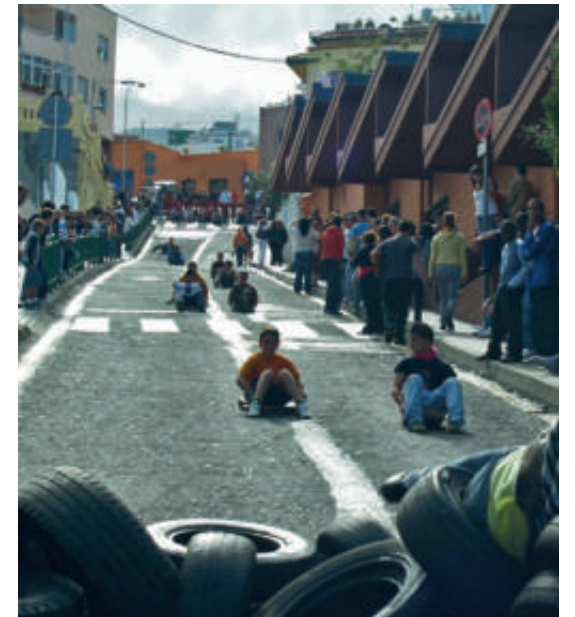
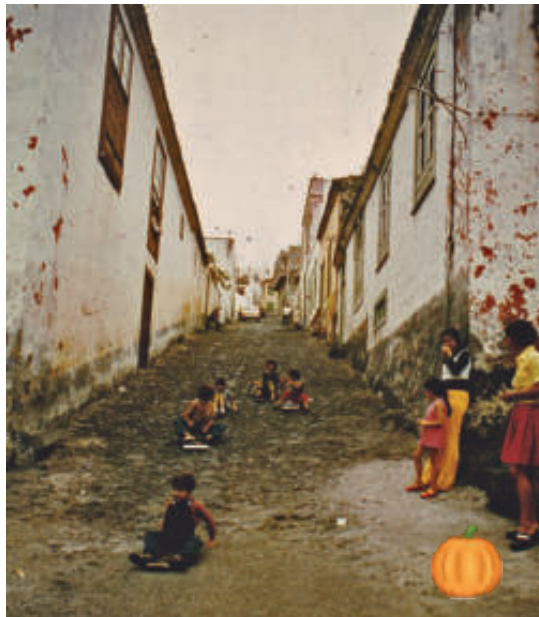


Die Cueva del Viento oberhalb von Icod de los Vinos gehört nach den Höhlen von Hawaii zu den längsten Vulkanröhren der Welt. Entstanden ist sie vor rund 27.000 Jahren bei dem Ausbruch des Pico Viejo. Es handelt sich um ein weitverzweigtes Tunnelsystem auf drei Ebenen, das bis zur Playa de San Marcos reicht. Zur Besichtigung ist nur ein kleiner Teil freigegeben. Rund 250 Meter tief begibt sich der Besucher in die Vulkanröhre und kann dabei den Lavaströmen folgen. Ein erhebenendes Beispiel der Kraft der Natur. In der Dunkelheit leben 120 Tierarten, die perfekt an diesen ungewöhnlichen Lebensraum angepasst sind. Davon wurden 15 Spezies dort zum ersten Mal entdeckt. Wegen der Pandemie wurden die Besichtigungen vorübergehend eingestellt. Demnächst wird die Cueva del Viento voraussichtlich für Besucher geöffnet. Führungen gibt es dann auch in deutscher Sprache. Informationen über [www.cuevadelviento.net](http://www.cuevadelviento.net).

## Ortsporträt: Icod de los Vinos

### Wo die Weinseligkeit zuhause ist

**Teneriffa:** Icod de los Vinos bedeutet so viel wie schöner Ort des Weines. Wobei der erste Teil - Icod - noch aus den Zeiten der kanarischen Ureinwohner stammt. Was heute ein kleines Städtchen ist, wurde schon 1496 nach der Eroberung der Insel gegründet. Der Zusatz „de los Vinos“ kam mit dem Weinanbau im 16. Jahrhundert dazu. Bekannt ist das kleine Städtchen an der Nordküste heute nicht nur für den Weinanbau, sondern auch für die Traditionen, die sich rund um den Wein ranken. Die Wichtigste wird am 29./30. November zu San Andrés gefeiert, wenn der neue Wein zum ersten Mal probiert wird. In Icod de los Vinos ist dies mit den „Tablas“ – also Brettern verbunden. Sie werden gut geölt und mit geheimen Tricks präpariert und dann geht es „Heidewitzka“ in voller Fahrt die steilen Gässchen in der Innenstadt hinab. Nur Reifenberge stoppen am Ende den rasanten Ritt auf dem Holzbrett. Diese Tradition stammt noch aus den Zeiten, als im Herbst das im Sommer geschlagene Holz von den Wäldern bis zum Strand Playa San Marcos gebracht werden musste. Von dort konnte es dann verschifft werden. Die Arbeiter in den Weinbergen ließen sich dabei gerne auf den Baumstämmen in die flacheren Ortsteile tragen. Wegen dieser Besonderheit des Lebens ist diese Tradition einmalig auf der Insel. Es ist auf jeden Fall ein Erlebnis voller Spaß und Lebensfreude, auch wenn man nur zuschaut und dabei so manches Mal den Atem anhält. Bei Redaktionsschluss wusste das Bürgermeisteramt noch nicht definitiv, ob oder wie diese Tradition in diesem Jahr gefeiert werden kann. Radio Europa und das Insel Magazin werden die Hörer und Online-Leser über die Tagesnachrichten auf dem Laufenden halten.



Die Tablas von San Andres waren früher schon ein Vergnügen für Groß und Klein - und sind es heute noch

## Finca Las Mariposas San Bernardo

Hier finden Sie in ländlicher Idylle auf rund 8.000 qm in zwei gemütlich eingerichteten Apartments einen richtigen Erholungsurlaub.

Ideal für Wanderer, Golfsportler, Radfahrer, Schwimffreunde und mehr ...

Apartment für 2 bis 3 Personen und auch für 4 bis 5 Personen.

Reservieren Sie unter  
[finca-las-mariposas@gmx.com](mailto:finca-las-mariposas@gmx.com) oder Tel. 615 261 748

Hier verbringen Sie unvergessliche Coronafreie Tage!





LIBERTYCASHBACK

Wenn  
**SIE**  
es am  
**meisten**  
brauchen

Bis  
**23.**  
DEZEMBER  
2020



**BEREITS KUNDE?**

**60€ CASHBACK**

für jede neue Police

**NEUKUNDE?**

**30€ CASHBACK**

für die erste Police und 60€ schon ab der zweiten Police

Schließen Sie **JETZT** eine neue **Kfz-, Haus-, Bestattungs- oder Lebensversicherung** ab, um unser Cashback-Angebot zu nutzen – denn schwierige Zeiten verdienen kleine Leckerbissen!



Es gibt kein Limit für Policen!  
Also gibt es kein Limit für Cashback!



**Liberty**  
**Seguros.**

**#1**  
Wahl für  
Residenten  
in Spanien

Kontaktieren Sie Ihren Agenten oder rufen Sie an unter 91 342 25 49

Angebot gültig vom 27. August bis zum 23. Dezember 2020. Policen müssen per Bankeinzug bezahlt werden. Gilt nicht bei Verlängerungen oder Ersatz. Gültig nur für neue Kfz-, Haus-, Bestattungs- und Lebensversicherungspolicen. Bedingungen und Mindestprämien werden angewendet. Für Einzelheiten besuchen Sie unsere Website [libertyexpatriates.es](http://libertyexpatriates.es) oder fragen Ihren Makler/Vertreter.

## Mietwagen auf den Kanaren



CICAR ist eine regionale Autovermietung mit mehr als 40 Büros auf den Kanaren



## Vorbild: Holland

## Ein einfacher Trick ... kann Leben retten

**Kanarische Inseln:** Die Verkehrspolizei der Guardia Civil weist darauf hin, dass in den letzten sechs Jahren fast 10.000 Zweiradfahrer und Fußgänger im Straßenverkehr ums Leben kamen. Fast 5.000 waren Motorradfahrer, mehr als 4.200 waren zu Fuß unterwegs und circa 700 per Fahrrad. Dazu kommen zahlreiche Unfälle, die glücklicherweise nicht tödlich verlaufen sind. Eine häufige Unfallursache ist das unüberlegte Öffnen der Fahrtür. Prompt werden sie zur Falle für von hinten kommende andere Verkehrsteilnehmer. In Holland wird dies durch eine einfache Gewohnheit vermieden. Die Fahrtür wird nicht mit der linken Hand geöffnet, sondern mit der gegenüberliegenden rechten Hand. Durch das Übergreifen blickt der Fahrer automatisch nach hinten und kann rechtzeitig erkennen, wenn sich von dort ein Rad- oder Motorradfahrer nähert. Nur eine kleine Umstellung der eigenen Gewohnheit, die Leben retten kann.



Wer mit der rechten Hand die Tür öffnet, schaut automatisch über die Schulter nach hinten.



## Verkehrssicherheit

## TÜV abgelaufen – wann gibt es die „multa“?



Abgelaufener TÜV kann teuer werden

**Kanarische Inseln:** Ohne TÜV, oder ITV, wie es auf den Kanaren heißt, darf ein Fahrzeug nicht am Straßenverkehr teilnehmen. Das gilt für die gesamte EU und deshalb natürlich auch in Spanien. Wer ohne gültigen TÜV erwischt wird, muss mit einer Strafe von 200 Euro rechnen. Der Fahrzeugbrief wird einbehalten und der Halter muss innerhalb von zehn Tagen in einer Prüfstation vorfahren. Außerdem übernimmt die Versicherung im Falle eines Unfalls lediglich die möglichen Kosten für den Schaden, der dem Unfallgegner entsteht. Diesen Betrag holt sich die Versicherung aber vom Fahrer und Halter zurück, wenn nachgewiesen werden kann, dass der Unfall verhindert worden wäre, wenn das Auto die fällige Inspektion gehabt hätte. Fährt man pünktlich zur Überprüfung und fällt durch, gibt es zwei Möglichkeiten: Gibt es grobe Mängel, darf das Fahrzeug noch bis zur nächsten Werkstatt gefahren werden. Aber nur dieser direkte Weg ist erlaubt. Ist das Ergebnis der technischen Überprüfung negativ, darf man noch nicht einmal vom Hof der TÜV-Station fahren, sondern muss das Auto von einem Abschleppdienst abholen lassen. Der Halter hat zwei Monate Zeit, um erneut durch die Inspektion zu fahren. Tut er es nicht, wird das Fahrzeug vom Verkehrsamt automatisch abgemeldet. Wer mit einem solchen Auto im

Straßenverkehr erwischt wird, zahlt 500 Euro Strafe. Übrigens: Jedes Fahrzeug muss zur Inspektion, auch dann, wenn es nicht genutzt wird und in der Garage steht. Wer als Überwinterer gerade nicht da ist wenn der TÜV fällig wird, kann mit der Werkstatt seines Vertrauens vereinbaren, dass sie dafür sorgt, dass die Inspektion vorgenommen wird. Und wer jetzt glaubt, dass in Spanien ja sowieso alles etwas „lascher“ gehandhabt wird, hat sich getäuscht. Die Mitarbeiter des ITV werden vom deutschen TÜV ausgebildet und schauen mindestens genauso genau hin.

## VIAJES

## KUDLICH

Buchen Sie bei uns Ihre Fähre nach/von Cádiz oder Huelva.  
Wohin Sie auch fliegen wollen, wir finden für Sie genau das Richtige!  
Flughafentransfers von Puerto de la Cruz.  
Besuchen Sie uns in einem unserer Büros, täglich im Süden oder Puerto de la Cruz.

TF-Süd C/ Arguamul 1, Urb La Florida, Valle San Lorenzo  
info@viajeskudlich.com

TF Nord C.C. Canary Center, Local 27 direkt neben dem Rest. Tiroler Alm



922 76 60 08

Charterflüge & Linienflüge weltweit, Mietwagen, Hotelzimmer, Apartments, Pauschalreisen, Ausflüge, Individuelle Paketreisen, Kreuzfahrten, Gruppenreisen, Fähren, Eintrittskarten



Kompetente Rechtsberatung

## Gewerbliches Mietrecht in Krisenzeiten

**Teneriffa:** Die Pandemie, die wir in letzter Zeit erlebt haben, hat unzählige Auswirkungen auf die Gesellschaft und die Rechtswelt hinterlassen. Eine davon ist die Interpretationslücke bei der Zahlung von Miete und anderen Fragen, die damit in Verbindung stehen. Insbesondere bei Mietverträgen für Wohnungen, die nicht für Wohnzwecke vorgesehen sind. Mit dem Beginn der ersten Tage der Geschäftsschließung begannen viele Geschäftsleute die Maßnahmen in Frage zu stellen, die ergriffen werden sollten, um die Auswirkungen der verbleibenden Geschäftsschließung so weit wie möglich zu mildern. In diesem Sinne stellt die monatliche Mietzahlung eine der wichtigsten fixen Ausgaben dar und schien bisher nicht greifbar. In einigen Fällen gab es auf der Grundlage der Klausel „rebus sic stantibus“ Mieter, die sich gänzlich weigerten, Miete an



Leere Haupteinkaufsstraßen – wie soll man da Geschäfte machen?

ihre Vermieter zu zahlen. Dieser lateinische Ausdruck ist im Recht von großer Bedeutung, weil man davon ausgeht, dass die festgelegten Bestimmungen in Anbetracht der damaligen konkurrierenden Umstände so sind. Das heißt, dass sich jeder, der sich durch die Änderung der Umstände (aus Grün-

den, die keiner der Parteien zuzuschreiben sind) als geschädigt betrachtet, darauf berufen kann, wodurch er sogar die Auflösung des Vertrages verlangen kann. Der spanische Oberste Gerichtshof legt fest, dass zur Beurteilung der Anwendung dieser Klausel bestimmte Voraussetzungen erfüllt sein müssen: das

Eintreten einer außerordentlichen Änderung der Umstände zum Zeitpunkt des Vertragsabschlusses, dass diese Änderung unvorhersehbar ist und dass das Ereignis für eine der Parteien erheblich unverhältnismäßig ist. Die Kündigung eines Mietvertrages, auch wenn sie eine rechtlich einwandfreie Lösung

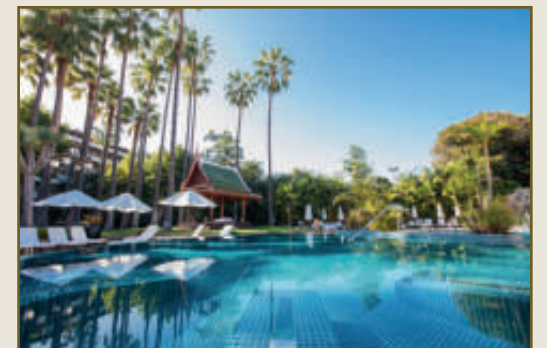
sein könnte, würde jedoch eine frontale Kollision mit den wirtschaftlichen Interessen der Parteien darstellen, da in einem solchen Fall der Mieter mit dem Wegfall seines Betriebes (mit den daraus resultierenden Schäden) konfrontiert wäre und der Vermieter den Mieter und damit seine Existenzgrundlage verlieren würde. Aus diesem Grund haben wir unseren Mandanten unter anderem die Lösung empfohlen, sich für die Auszahlung eines Zwischenbetrags zu entscheiden, die Zahlung der betroffenen Miete ganz oder teilweise aufzuschieben und/oder die Möglichkeit, den Vertrag, der das Vertragsverhältnis regelt, zu erneuern, um solche Situationen in Zukunft zu vermeiden.

Diese Informationen wurden von Ferdinand Feigel, Fachanwalt für Zivil- und Strafrecht aus La Orotava, gegeben.

### Baldige Wiedereröffnung

## Startschuss für das Hotel Botánico

**Teneriffa:** Jetzt steht es fest, das Hotel Botánico öffnet voraussichtlich am 16. Dezember wieder und präsentiert sich im neuen Glanz. Die durch Corona bedingte Zwangsschließung wurde von der Familie Kiessling in Absprache mit der Hotelleitung genutzt, um eine Rundumerneuerung in Angriff zu nehmen. Hinter verschlossener Türe wurde emsig gearbeitet, um Modernisierungen und Renovierungen vorzunehmen. Wichtig war vor allem die Vorbereitung der Anlage im Sinne der neuen Hygiene- und Sicherheitsbestimmungen, um größtmögliche Sicherheit für Gäste und Personal zu garantieren. Die Speisekarten für die sechs Restaurants wurden überarbeitet. Das Hauptaugenmerk ruhte dabei auf der „Philosophie Null Kilometer“, was bedeutet, mit möglichst geringen Lieferwegen einzukaufen. Das erfüllt Umweltziele und fördert gleichzeitig die lokale Wirtschaft. Gleichzeitig soll den Gästen Frische und Qualität direkt aus der Ökofinca geboten werden. Das Programm Slim&Wellness mit seiner individuell gestalteten Diät wird im eigenen Restaurantbereich angeboten. Auch der vielfach ausgezeichnete Spa-Bereich wurde auf die neuen Bedingungen vorbereitet. Der Eröffnungstermin ist gleichzeitig der perfekte Zeitraum, um schöne Weihnachtstage in einem luxuriösen Ambiente bei milden Temperaturen zu planen.



Der Außenbereich des vielfach ausgezeichneten Spas bringt Körper und Seele wieder in Einklang



forumTENERIFFA.de  
das größte deutschsprachige Teneriffa-Forum

## Rezeptidee zum Ausprobieren Herbstlicher Kastanienauf lauf mit Hühnchen

Rund 18 verschiedene Kastaniensorten gibt es auf Teneriffa. Kastanie ist deshalb noch lange nicht gleich Kastanie. In der kanarischen Küche sind viele Rezepte mit dieser Frucht bekannt. Sie werden zu einer Art Marzipan verarbeitet, zusammen mit Gofio zu Kuchen oder Gebäck verbacken, frisch geröstet am Straßenrand angeboten oder auch mal einfach so in die deftige Herbstküche eingebaut. Man kann dazu die an der Schale angeritzten Maronen im Backofen bei 175 Grad rösten oder sie in Salzwasser garen. Beides dauert rund 20 Minuten. Auf die Kastanie wird auch auf dem Bauernmarkt in La Matanza im November immer ein besonderes Augenmerk gerichtet. Wie wäre es zum Beispiel mal mit einem leckeren Hühnchen-Kastanien-Auflauf?

**Zutaten:** Rund 500 Gramm Putenbrust, 500 Gramm Maronen, ein Becher saure Sahne oder Creme Fraiche, zwei Esslöffel Erdnussbutter, einen Schuss Cognac sowie zum Abschmecken Salz, Pfeffer, Muskatnuss und Curry.

**Zubereitung:** Hühnchenbrust in Streifen schneiden und in der Pfanne anbraten. Die Kastanien kreuzförmig anschneiden und im Backofen bei 175 Grad leicht anrösten. Wenn sie nach circa 20 Minuten gar sind, öffnet sich die Schale und die Kastanie kann geschält werden. Jetzt die Hühnchenstreifen und die Kastanien in eine Auflaufform geben. Das Ganze mit Salz und Muskatnuss würzen. Aus den drei letzten Kastanien, der Creme Fraiche oder sauren Sahne, der Erdnussbutter und dem Cognac eine Soße pürieren, die am Schluss mit Salz, Pfeffer und Curry abgeschmeckt wird. Jetzt kommt die Form noch einmal rund 20 Minuten in den Backofen. In der Zwischenzeit kann ein herbstlicher Blattsalat angerichtet werden. Dazu passen ein gut gekühlter Weiß- oder Roséwein.



*Einfach mal ausprobieren und der herbstlichen Kochphantasie freien Lauf lassen.*

## Wirte unter Druck

# Pandemie tötet Lokale

**Kanarische Inseln:** Als wäre der totale Lockdown nicht schon schlimm genug gewesen, wurde den Wirten auch dann noch das Leben schwer gemacht, als sie wieder öffnen durften. Hygienemaßnahmen, Maskenpflicht, Abstand zwischen den Tischen, begrenzte Personenzahl an den Tischen, Rauchverbote, frühe Sperrstunden und dann auch noch Regeln, die je nach Entwicklung der Coronazahlen gelockert oder wieder angezogen werden. Viele Städte und Gemeinden zeigen sich derzeit großzügig, wenn es um die Belegung des öffentlichen Raums geht, damit die Wirte den Abstand ihrer Tische einhalten können. Es versteht sich von selbst, dass dabei der Auto- und Fußverkehr oder wichtige Elemente wie Hydranten nicht behindert werden dürfen. Aber die Hygiene- und Sicherheitsmaßnahmen werden streng kontrolliert. Verstöße, wie beispielsweise keine Masken, zu wenig Abstand oder zu viele Gäste, werden mit Strafen zwischen 3.001 und 600.000 Euro geahndet. Kein Pappenstiel und

noch weniger, angesichts der leeren Kassen der Gastronomen, die nichts dringender brauchen als Gäste, die für Umsatz sorgen. Verstöße, die direkt oder indirekt die Gesundheit der Gäste gefährden, werden je Schweregrad von leicht bis gravierend, über das Gesundheitsamt bestraft. Das kann bis zur Schließung des Lokals führen. Und dann gibt es da noch Gäste, die diskutieren wollen, ob die Maske nötig ist oder nicht, dass das bisschen Rauchen im Freien doch niemanden gefährdet oder sonstige Maßnahmen, die in Frage gestellt werden. Das bringt die Gastwirte in die Klemme: Einerseits wollen sie gastfreundlich sein und ihre Gäste zufriedenstellen, andererseits hängen Kontrollen und Inspektionen wie ein Damoklesschwert über ihren Köpfen. Deshalb an dieser Stelle mal ein Aufruf an die Gäste: Machen Sie es den Wirten nicht zusätzlich schwer. Sie haben die Gesetze nicht gemacht – sie müssen sie nur einhalten. Oder wollen Sie die saftigen Strafen zahlen?



*Die Hygienebestimmungen für die Gastwirte sind streng und stellen sie oft vor zusätzliche Ausgaben*



## WURSTQUELLE S.A.

...weil es besser schmeckt

### Hier kaufen Sie lokal ein ...

Besuchen Sie uns in unserem Geschäft in La Luz bei La Orotava.



### Hier finden Sie hochwertige Fleischqualität

- Rindfleisch und Milchlamm vom span. Festland
- Deutsche und spanische Spezialitäten
- Wurstwaren nach deutschen Rezepturen
- Würstchen und Steaks für den Grill
- Gut gereifte Dry-Age-Steaks



Ergänzend kanarischer Wein, Kaffee und andere lokale Spezialitäten. Wir liefern auch an Hotels und Gastrobetriebe.

**Achten Sie auf unsere aktuellen Angebote auf Facebook und auf der Webseite.**



Öffnungszeiten:  
Montag bis Mittwoch 9 bis 14 Uhr  
Donnerstag und Freitag 9 bis 16 Uhr  
Samstag 9 bis 14 Uhr

Carretera La Luz No. 22, nach Monasterio links, Richtung La Orotava • Tel. 922 33 03 16 oder 922 33 36 79 • [www.wurstquelle.es](http://www.wurstquelle.es)

Insidertipp – Neueröffnung

# Mustango Bar – stilvoll und lecker

**Teneriffa:** Ein schönes Ambiente, nette Gesellschaft und dazu leckeres Essen – diese Kombination bietet die neue Mustango Bar mitten im Canary Center von Puerto de la Cruz. Bis spät in die Nacht wurde die Eröffnung am 17. Oktober vorbereitet. Auf den letzten Drücker hat Siggie von Glasdeko noch die Glasverkleidung der Anrichte installiert. Die Nachbarin Lydia von Tinas Frisörstübchen hat mit ihren Putzkünsten für perfekte Sauberkeit gesorgt. Es wurde geputzt, gebacken, gekocht und geschwitzt, aber pünktlich auf den Glockenschlag um 10 Uhr öffnete sich die Tür und schon eine halbe Stunde später saß alles voll. Die Mustango Bar ist der perfekte Treffpunkt für alle, die gerne stilvoll und doch leger einkehren. Robert, Jörg und Martin verwöhnen ihre Gäste von früh bis spät gutgelaunt mit ihren Köstlichkeiten. Es beginnt schon morgens mit dem Frühstück. Mittags gibt es wechselnde, hausgemachte Tagesgerichte aus besten Zutaten und nach traditionellen Rezepten, auch mal nach Wunsch, sowie knackig, frische Salate. Der Knüller sind die frisch gebackenen Kuchen und Torten. Zur Eröffnung gab es beispielsweise Käse-, Apfel-Marzipan und Erdbeerkuchen und auch sahnige Torten. Einfach alles war eine Sünde wert. Dazu eine Tasse feinsten Lezzato-Kaffee, der auf der Insel geröstet wird. Er ist besonders säurearm und gleichzeitig reich an Aroma. Wer möchte, kann sich auch ein Päckchen der verschiedensten Sorten für zuhause mitnehmen.

Abwechslung und Frische haben oberste Priorität. Deshalb ist das Mustango Lounge Café auch immer für eine Überraschung gut. Aber nicht nur für Liebhaber guten Essens ist die neue Bar ein Insidertipp. Wie wäre es mit einem leckeren Cocktail, einem erfrischenden Longdrink oder einem Glas Wein von den Inseln? Sogar mit einem Glas Champagner kann man hier jederzeit anstoßen. Es werden sogar verschiedene Marken offen angeboten. Es gibt tausend Gründe, einfach mal vorbeizuschauen, und wenn es nur die Neugierde ist.

Die Mustango Bar befindet sich im Canary Center im Stadtteil La Paz in Puerto de la Cruz, direkt neben der Schuhmacher-Meisterwerkstatt Atelier Krefte, die unter gleicher Leitung ist. Die Terrasse wird beheizt. Reservierungen werden über whatsapp +0049 176 215 44 092 oder per E-Mail [info@manufactura-canarias.es](mailto:info@manufactura-canarias.es) entgegengenommen. Die Öffnungszeiten sind von Montag bis Donnerstag von 10 bis mindestens 20 Uhr und Freitag bis Sonntag von 10 Uhr bis Sperrstunde. Im Moment ist das coronabedingt um 23 Uhr. Mittwochs ist Ruhetag. Folgen Sie uns auch auf Facebook und Instagram.



Das gutgelaunte Trio verwöhnt seine Gäste jeden Tag mit neuen Rezeptideen



Vielleicht der neue „In-Treffpunkt“?



Alles wird frisch zubereitet und appetitlich angerichtet

El "must" de Canarias

**LORO PARQUE**

ANIMAL EMBASSY

# Exclusive Day

## TOUR

Entdecke den besten Zoo der Welt, nur für Dich alleine.

*Gesundheitsgefahr!***Einsamkeit macht krank**

*Der Mensch ist ein soziales Wesen - Einsamkeit kann ihn krank machen*

**Teneriffa:** Nach Ansicht des Kardiologen Dr. Antonio Ramírez von der Hospiten-Gruppe verursacht Einsamkeit Angstzustände und Verunsicherung. Dies wiederum kann zu Herz-Kreislauf-Erkrankungen, bis hin zu tödlichen Infarkten führen. In Spanien gibt es über zwei Millionen Menschen über 65 Jahre, die alleine leben. Das meiste sind Frauen. Das gilt auch für die Kanarischen Inseln, wo zusätzlich Ausländer dazu kommen, die fern von ihren Familien leben oder keine mehr haben. Besonders während der Ausgangssperre und durch die soziale Isolierung durch die Coronabeschränkungen leiden sie besonders.

Ein Ausweg sind die modernen Kommunikationswege, die wenigstens über Nachrichtendienste den Kontakt zur Außenwelt erhalten und gerade jetzt und gerade auch für die älteren Menschen wichtig sind. Sie geben ihnen das Gefühl, mit der Außenwelt verbunden zu sein. Zusätzlich kann eine gesunde Lebensweise zur Stärkung der Herzgesundheit beitragen, zum Beispiel durch Treppensteigen, anstatt den Aufzug zu benutzen, Fahrradfahren, Spaziergänge und auch durch eine fettarme Ernährung, reduzierten Alkoholkonsum und den Verzicht auf Tabakgenuss.

WhatsApp : +34 671 146 781

Web: [www.vidyamor.com](http://www.vidyamor.com)

Willkommen bei VIDYAMOR

In unserer wunderschönen Oase auf La Palma bieten wir individuelle und liebevoll betreute Detox-, Wellness- und Yoga-Retreats an.

**Stillen schützt den Planeten****Ein Plädoyer für die Muttermilch**

**Teneriffa:** Anlässlich der Internationalen Woche für Muttermilch wurde im Universitätskrankenhaus HUC in La Laguna eine Fotoausstellung von stillenden Müttern in der Natur gezeigt. Seit 2016 empfiehlt das Krankenhaus Müttern, die dort entbinden, das Stillen als beste Art ihr Baby zu ernähren. Nicht nur aus biologisch-medizinischer Sicht, sondern auch in Bezug auf die Umwelt. Stillen ist nachhaltig und umweltverträglich, denn die Brust ist immer da, ist eine natürliche „Verpackung“, hinterlässt keinen Müll und belastet die Umwelt nicht. Muttermilch hat immer die richtige Temperatur und ist immer griffbereit. Im Gegensatz dazu die Verpackung und Herstellung der Ersatzmilch, die bei Bedarf zubereitet werden muss. Dennoch wurde das Stillen durch die Werbung der Pharmahersteller so in Frage gestellt, dass die künstliche Milch lange Zeit besser erschien, als die natürliche Muttermilch. Dabei ist sie unersetzbar und das Beste, das einem Baby passieren kann. „Auch wenn künstliche Muttermilchpräparate in ihrer Zusammensetzung sehr gut gemacht sind, basieren sie auf Kuhmilch. Aber unsere Kinder sind keine Kälber. Jede Muttermilch ist speziell auf die Art abgestimmt, auch unsere. Sie verändert sich automatisch, je nach Wachstum und Bedürfnissen des Babys. Die natürliche Muttermilch hat viele Komponenten, die nicht zu ersetzen sind“, erklärt die Präsidentin der Stillkommission am HUC, Aimón Sánchez. Junge Mütter seien aus ihrer Erfahrung beispielsweise verunsichert, weil sie nicht abschätzen können, ob ihr Kind genug getrunken hat. Die Hebamme rät den Frauen, mehr auf ihren Instinkt zu vertrauen. Darüber hinaus hat das Stillen sehr positive Auswirkungen auf die Gesundheit von Mutter und Kind. Es stärkt das Immunsystem des Säuglings und schützt es vor Krankheiten. Gestillte Kinder sind später seltener übergewichtig oder entwickeln als Erwachsene seltener Diabetes Typ 2 oder Bluthochdruck. Die Mütter schützt das Stillen vor Brust- und Eierstockkrebs und auch sie entwickeln seltener Diabetes Typ 2. Ganz abgesehen davon, dass Stillen innige Momente zwischen Mutter und Kind sind, die eine enge Bindung schaffen. Trotzdem, auch darauf besteht die Chefhebamme des HUC, muss die Entscheidung für und wider das Stillen alleine von der Mutter getroffen werden. Im HUC wird vor allem Aufklärungsarbeit geleistet, damit die Schwangeren sich informiert mit dem Thema auseinandersetzen und auf dieser Basis entscheiden. Die Weltgesundheitsorganisation und das Kinderhilfswerk UNICEF empfehlen den Säugling in den ersten sechs Monaten ausschließlich zu stillen. Nach einem halben Jahr kann zugefüttert werden. Die Mütter sollten ihre Kinder mindestens zwei Jahre oder so lange stillen, wie Mutter und Kind es wollen.



*Stillen ist der natürlichste Vorgang der Welt, der niemals als anstößig empfunden werden sollte*

## Hilfe zur Selbsthilfe

**Nimm deine Gesundheit selbst in die Hand!**

**Teneriffa:** Das Corona-Virus SARS-COV2 prägt das Jahr 2020 und lässt die Welt den Atem anhalten. Mediziner auf der ganzen Welt haben schon immer befürchtet, dass es eine Pandemie riesigen Ausmaßes geben könnte, die über alle hereinbricht wie vor 100 Jahren die „spanische Grippe“. Seit März ist diese Vorahnung Realität und wir werden weltweit mit einer außergewöhnlichen medizinischen, wirtschaftlichen und sozialen Situation konfrontiert, wie sonst nur in Zeiten der Weltkriege.

Hunderte von Experten geben täglich ihre Meinung zum Besten, Maßnahmen werden ergriffen, die für den normalen Menschen schwer nachzuvollziehen und beängstigend sind, soziale und politische Unruhen zerreißen die Gesellschaft und viele Menschen auf der ganzen Welt sehen sich in ihrer wirtschaftlichen Existenz bedroht.

**Umgang mit Corona**

Eine der gefürchtetsten Nebenwirkungen der COVID-19-Erkrankung ist eine schwere Lungenentzündung bis hin zum Lungenversagen. Schon vor 500 Jahren war klar, dass eine drohende Lungenentzündung viel Eigeninitiative und Hilfe braucht, um nicht in einer Katastrophe zu enden. Auch jetzt gibt es Länder, in denen schwer erkrankte Menschen diese Lungenentzündung gut überstehen. Zur Hilfe kommen ihnen dann Techniken aus der Krankenpflege, die nicht erfunden werden müssen, sondern schon seit langer Zeit existieren.

**Was ist das Geheimnis?**

Zwei Maßnahmen waren schon immer ein Pfeiler der Krankenpflege und halfen in der Zeit, bevor es Intensivmedizin und Antibiotika gab, die Erkrankten zu heilen. Die Schlüsselwörter sind Lungenpflege und Pneumonie-Prophylaxe. Beide helfen heute noch und geben jedem die Möglichkeit etwas zu tun, wenn Familienmitglieder, Freunde oder man selbst an einer Infektion der Bronchien oder Lunge erkrankt.

Mirjam Repa-Reuss, Doktor der Traditionellen Chinesischen Medizin vom Centro de Medicina Natural Canarias (CMNC) in Puerto de la Cruz erklärt diese Techniken. Dazu zählen beispielsweise statt strenger Bettruhe - Ruhe, Wärme und frische Luft. Die Lunge muss gut, bis in die Tiefe belüftet werden. Das erreicht man durch Inhalationen, zum Beispiel mit Ackerschachtelhalm, Minze und Kamille. Hilfreich ist es, die Lunge im Sitzen und Liegen abzuklopfen und sie zu trainieren. Ein gutes Atemtraining ist das Aufblasen eines Luftballons. Von innen heilen warm-heiße Getränke, wie ein Tee aus Thymian, Spitzwegerich und Mädesüß. Auch Brustwickel und Hausmittel, die den Schleim sanft lösen, wirkend lindernd.

**Was kann ich tun, um eine Infektion zu verhindern?**

Mirjam Repa-Reuss hat die traditionelle chinesische Medizin in China studiert

Auch hier beschreibt Mirjam Repa-Reuss Maßnahmen die nicht neu sind, sondern in der Krankenpflege schon immer zur Anwendung kamen, um sich selbst und andere zu schützen. Die Eintrittspforte für Viren und Bakterien, die Grippe, Lungenentzündungen und Erkältungen verursachen können, ist der Nasen-Rachen-Raum. Deshalb steht an allererster Stelle die eigene „Atemwegspflege“. Das heißt, man sollte auf eine ausreichende Befeuchtung der Schleimhäute im Nasen- und Rachenraum achten. Weiterhin hilft das regelmäßige Gurgeln mit einer antiseptischen Lösung zum Beispiel auf der Basis von Salz, Rosmarin, Salbei, Teebaum-Öl und Jodlösungen (Vorsicht bei Überempfindlichkeit). Die Hygiene der Hände und damit verbunden regelmäßiges Waschen macht nicht nur in Corona-Zeiten Sinn. Übrigens genauso wie das Tragen eines Mund-Nasen-Schutzes im Kontakt mit vielen anderen Menschen. Bewegung an der frischen Luft tut Körper und Geist gleichermaßen gut. „Hausmittel, die das Abwehrsystem stärken, wie unter anderem Echinacea Spray, Cistosen Tee und -Spray, Umckaloabo Tropfen oder Vitamin C plus Zink können weiter dazu beitragen, den Körper auf die kältere Jahreszeit vorzubereiten“, empfiehlt Mirjam Repa-Reuss. So ist jeder mit einfachen Tipps und Tricks gut gerüstet.

**cmnc**  
Centro de Medicina Natural Canarias  
Fachpraxis für Traditionelle  
Chinesische Medizin

- Akupunktur
- Augenakupunktur
- Naturheilkunde
- Schmerztherapie
- Ernährungsmedizin
- Gewichtsreduktion
- Viele weitere  
Spezial-Anwendungen

**Mirjam Repa-Reuss**  
Doctor of Chinese Medicine  
Univ. Jinan-Shandong-VRChina  
Heilpraktikerin Col. 19884  
Master of Medicine  
Univ. Nanning-Guangxi-VRChina  
C.C. La Cúpula · Local 59 A · Puerto de la Cruz  
Tel. 922 38 88 34 oder 661 57 13 58

Abenteuer Tierhotel ...

## Tierisch gut versorgt im Tierhotel Lilly

**Teneriffa:** Im November 2008 erfüllte sich Angelika Duprée den Traum vom Leben auf Teneriffa. Mit Zwergpudelhündin Lilly ließ sie sich in La Caleta bei Garachico nieder und eröffnete ihr Tierhotel Lilly. Dort finden Hunde und Katzen eine liebevolle Betreuung, während ihre Besitzer im Urlaub oder Krankenhaus sind. Im Laufe der Jahre ist das Tierhotel gewachsen und verfügt inzwischen über sechs hübsche Holzhütten mit Freilauf, in denen bis zu zwölf Hunde untergebracht werden können. Mehrere Tiere der gleichen Familie dürfen natürlich zusammenbleiben. Regelmäßig werden die Tiere gestreichelt, versorgt oder können sich auf dem Agility-Spielplatz austoben. Im Katzenhaus mit Kletterbaum im Außenbereich können bis zu zwölf Katzen ihre „Ferien“ verbringen. Auch sie finden tolle Anregungen und kuschelige Katzeneckchen.

### Lebenserinnerungen aufgeschrieben

Die Liebe zu Tieren begleitet Angelika Duprée schon ihr Leben lang. Beruflich ist sie ausgebildete Erzieherin, war schon Verlegerin und ist heute stolze Betreiberin des Tierhotels auf Teneriffa. Wie es dazu kam und welche Irrungen und Wirrungen des Lebens sie nach Teneriffa geführt haben, beschreibt sie in Ihrem Roman „Die Stürme des Lebens und das ganz große Glück“. Pudeldame Lilly spielt darin auch eine große Rolle. „Als ich die Hand eines Menschen brauchte, reichte mir jemand seine Pfote“, sagt die Autorin. Schreiben Sie uns an die E-Mail [inselmagazin@radioeuropa.fm](mailto:inselmagazin@radioeuropa.fm) und suchen Sie die Kürbisse, zwei Exemplare sind in unserer Gewinntrömmel. Viel Glück!



Lilly spielt eine Rolle, aber auch Männer, Reisen und der Mut, sein Leben zu leben

Infos auch auf [www.tierhotel-lilly.com](http://www.tierhotel-lilly.com) oder unter der Telefonnummer +34 697 82 67 38.

Nachzuchterfolg auf El Hierro

## Babyboom bei den Riesenechsen



Noch sind die Riesenechsen ziemlich klein - ausgewachsen können sie bis zu 60 Zentimeter lang werden

**El Hierro:** Die Zuchtstation für die einheimische Riesenechse Lagarto Gigante (Galotia Simonyi) auf El Hierro, darf sich in diesem Jahr über einen neuen Geburtenrekord freuen. Von Mitte August bis Anfang September schlüpfen 112 kleine Riesenechsen aus ihrem Ei. Es gab insgesamt 15 Gelege mit jeweils sechs bis 13 Eiern. Derzeit befinden sie sich in einem Terrarium und es werden geführte Besuche angeboten, bei denen Interessierte mehr über die Bedrohung, das Leben und den Lebensraum dieser endemischen Echse erfahren. Die Auffangstation soll helfen, die bedrohte Art, die nur auf El Hierro vorkommt, zu erhalten. Derzeit leben dort 237 Exemplare, die erforscht und zur Nachzucht genutzt werden. Ein Teil der Tiere die dort geboren werden, werden später an Stellen ausgesetzt, an denen die Wissenschaftler ihnen eine hohe Überlebenschance ausrechnen. Die Initiative ging 1985 von Juan Pedro Pérez, bekannt als Perico, aus. Er glaubte damals fest daran, dass es möglich ist, die Echse von El Hierro zu retten und setzte sich sein Leben lang dafür ein. „Er ist in diesem Jahr verstorben und hat uns eine große Leere hinterlassen. Wir werden in seinem Sinne weiterarbeiten und ihm dadurch unsere Ehre erweisen“, erklärte die Umwelträtin der Insel, Montserrat Gutiérrez, bei einem Besuch im Zentrum.

Derzeit leben schätzungsweise 800 Lagartos gigantes in Fuga de Gorreta und etwa 125 am Roque Chico del Salmor. Weitere Exemplare wurden in der Vergangenheit in Punta de Agache freigelassen. Wie groß der Bestand dort ist, ist unbekannt. Die Wissenschaftler achten darauf, dass sie die Tiere dort in die Wildnis entlassen, wo sie in den Felsen viele Schlupflöcher und Zufluchtsstätten finden, um ihnen so die größtmögliche Überlebenschance einzuräumen.

Ihr Deutscher Tierarzt gegenüber dem Rest Monasterio  
Hier werden Sie gut beraten und behandelt....  
Tel. +34 922 87 52 54



Centro Veterinario  
**ALPER WELLMANN**

**Tierhotel Lilly**

Liebevolle Unterbringung (Kurz-Langzeit) für Hund und Katze mit viel Auslauf

Tel 697 826 738 (D/E)

[www.tierhotel-lilly.com](http://www.tierhotel-lilly.com)

**ON AIR**

**RADIO EUROPA**

Samstag: 11 bis 12 Uhr  
Tier-Stunde, von Tierhaltern für Tierhalter



Tierheim Acción del Sol

## Ganz allein auf weiter Flur ...

**Teneriffa:** So wurden viele der Tiere aufgefunden, die derzeit im Tierheim Acción del Sol auf ein neues Zuhause warten. Oder sie wurden auf der Insel zurückgelassen, weil ihre Besitzer gehen mussten und sie nicht mitnehmen konnten. So ist es der



*Dana wünscht sich Geborgenheit in einer neuen Familie*

sechsjährigen Mischlingshündin Dana gegangen. Dabei braucht sie den engen Kontakt zu „ihrem“ Menschen, mit dem sie das Leben teilen will. Auch der zweieinhalb Jahre alte Cockermix-Rüde Rider wünscht sich nichts sehnlicher als ein Zuhause, in dem er sicher ist. Oder die hübsche Oda, die erst kürzlich ihren ersten Geburtstag im Tierheim gefeiert hat und sich dabei nur Eines wünschte: „Jeden Tag wache ich mit der Hoffnung auf, meine neue Familie kennenzulernen und jede Nacht gehe ich traurig zu Bett, weil mich niemand adoptiert hat“, das sagen ihre traurigen Augen. Dabei ist Oda ein verspieltes und intelligentes Hundemädchen mit einem großen Herzen, das sie nur zu gern verschenken würde. Liegt es vielleicht

an ihrem schwarzen Fell? Komischerweise haben Menschen oft vor Hunden mit schwarzem Fell mehr Angst. Zumindest bei den Einheimischen scheint dieses Phänomen verbreitet zu sein.

Wer sich für diese oder andere Hunde des Heims Acción del Sol in Granadilla de Abona interessiert, kann unter der Telefonnummer **+34 664 321 219** einen Termin vereinbaren. Sie sind von Montag bis Samstag von 9 bis 16 Uhr erreichbar.



*Cocker Rider wartet auf seine große Chance*



*Kann man vor diesen treuen Augen Angst haben?*

## Die Wunder der Natur

### Blauer Drache – Wesen aus einer anderen Welt



*Die marine Nacktschnecke lebt in warmen und gemäßigten Meeren (Foto: Sergio Hanquet)*

**Teneriffa:** Der blaue Drache (*Glaucus atlanticus*), auch blaue Ozeanschnecke oder Seeschwalbe genannt, lebt eigentlich auf hoher See und lässt sich auf der Suche nach Nahrung auf der Wasseroberfläche treiben. Aber manchmal bringt eine hohe Flut die marine Nacktschnecke sogar bis an die Küste der Kanarischen Inseln. An der Playa de Leocadio Machado in El Médano hat sie der bekannte Unterwasserfotograf Sergio Hanquet entdeckt und den seltenen Besucher mit seiner Kamera festgehalten. Die bis zu fünf Zentimeter große Schnecke sieht aus wie ein Fabelwesen aus einer anderen Welt, faszinierend und wunderschön. So klein sie auch ist, sollte man sie nicht unterschätzen. Wer sie in einem Tümpel entdecken sollte, in dem auch Kinder baden, sollte sie vorsichtig mit einem Gefäß fangen und an eine Stelle bringen, wo sie die Flut wieder mit aufs Meer nehmen kann, denn der blaue Drache ist giftig. Die Fadenschnecke ernährt sich nämlich von Quallen und Nesseltieren und schafft es auf bislang unbekannte Weise, diese Nesseln so aufzunehmen, dass sie nicht aufplatzen und ihr selbst schaden. Stattdessen lagert sie die Nesseln an Hautfortsätzen, den Ceratas, an und wird dadurch selbst giftig. Auf diese Weise schützt sich die kleine Meeresschnecke davor, selbst gefressen zu werden. Selbst dem Menschen kann sie schmerzhafte Stiche zufügen, die ihn sogar ohnmächtig werden lassen. Wer als Schwimmer im Meer gestochen wird, kann dadurch sogar ertrinken. Ihrer Schönheit tut dies aber keinen Abbruch.

**HAUSTIER-RADIO**

Jeden Samstag von 11 bis 12 Uhr

Mit vielen tollen Informationen für Sie und ihren Liebling.

Radio Europa

*Sport für Kinder***Indoor Karting für junge Motorfans**

Jetzt wird ein Konzept erstellt, wie das Indoor Karting ermöglicht werden kann

**Teneriffa:** Wann und vor allem unter welchen Bedingungen können die Kart-Motoren knattern und sich die jüngsten Motorsportfans in die Kurve legen? Diese Fragen erörterte die Sportabgeordnete der Stadt Santa Cruz, Alicia Cebrián, kürzlich mit den Inhabern von Karting Indoor Tenerife im Stadtteil Buenos Aires. „Wir sind für alles offen. Der

Motorsport ist ein Sport wie jeder andere und wir werden uns überlegen, wie wir das Angebot coronagerecht gestalten können“, erklärte sie. Die Mädchen und Jungen, die sich für den Motorsport interessieren, sollen viel Spaß haben.

**Der Startschuss wird fallen****Transvulcania Bike 2020**

**La Palma:** Am einfachsten wäre es gewesen, die diesjährige Transvulcania Bike, wie so viele andere Wettkämpfe, pandemiebedingt abzusagen. Aber La Palma hat sich ins Zeug gelegt und das Wettrennen den Gegebenheiten angepasst. „Wir wollten das Jahr nicht vorübergehen lassen, ohne den Sportlern wenigstens ein Radrennen zu bieten“, erklärte die zuständige Inselabgeordnete Raquel Díaz. Und so kann am 29. November der Startschuss für das Rennen fallen, allerdings nur in der Kategorie Abfahrts-Zeitfahren. Die Strecke führt über die PRLP3 von der Fuente Olén zur Montaña de Tagoja und von dort weiter zur Ziellinie auf der Plaza de Candelaria im Stadtteil Mirca in Santa Cruz de La Palma. Die Radsportler starten nacheinander und fahren gegen die Uhr.



Es geht über Stock und Stein, gegen die Uhr und durch die schönste Berglandschaft La Palmas

**Hier fühlt man sich wohl.....  
schnell tanken zum günstigen Preis, netter Service  
und einkaufen im modernen Shop!**

**Und nicht vergessen: die große Cafeteria mit einem wunderschönen Ausblick auf den Atlantik.  
Hier gibt es leckere Snacks und tolle Torten. Das dürfen Sie nicht versäumen...**

**Täglich frisches deutsches Brot im Shop**

**Sie finden UNS** an der Landstraße von Los Relejos auf der rechten Seite.  
**CARRETERA DEL NORTE KM. 4360**

Empfehlung für Gipfelstürmer

# Ausflug auf den Pico de Teide



Dem Himmel so nah am höchsten Punkt Spaniens

**Teneriffa:** Der Teide ist der bekannteste Vulkan der kanarischen Inseln und mit 3.718 Metern der höchste Berg Spaniens. Er zieht jährlich etwa drei Millionen Besucher an. Der Naturschutzpark Teide ist seit 2007 von der UNESCO zum Weltkulturerbe erklärt. Zurzeit wird am Gipfel sogar ein Sensor für eine Marsmission getestet. Die Umgebung ist eben wie auf einem anderen Planeten. Die

Wanderung auf den Gipfel des Teide ist wortwörtlich ein besonderer Höhepunkt. Um ihn zu genießen, muss vorher eine Genehmigung beantragt werden. Pro Tag können nur 200 Personen den Pico besteigen. Wer nicht über die nötige Zeit oder Kraft für eine mehrstündige Wanderung verfügt, kann mit der Seilbahn zur Bergstation „La Rambleta“ gelangen, welche sich auf 3.555 Metern Höhe befindet. Von hier aus führt der Wanderweg 10 „Telesforo Bravo“ zum höchstgelegenen Punkt Spaniens. Der nur 614 Meter lange Weg wurde speziell angelegt und ist in einem guten Zustand. Ohne Eile ist er auch für fitte, aber auch unerfahrene Wanderer geeignet. Es ist zu empfehlen, während regelmäßiger Pausen die Umgebung und den Ausblick auf sich wirken zu lassen. Die Schwierigkeit liegt in der dünnen Luft und dem Höhenunterschied von 173 Metern. Auf dem Weg wird ein alter Lavastrom durch- und überquert. Von sandigem Untergrund bis zu extrem scharfkantigen Lavablöcken kann alles dabei sein. Auffällig ist auch der starke Schwefelgeruch, der aus den vulkanischen Schloten strömt - diese eignen sich übrigens perfekt, um die Hände aufzuwärmen. Am Gipfel angekommen, fühlt sich der Himmel unfassbar nah an. Sofern die Wolken oder Calima die Sicht nicht versperren, ist die Belohnung ein magischer Panoramablick auf Teneriffa und die anderen Inseln.

Für die besonders Trainierten wurde im Oktober ein alter Wanderweg neueröffnet. Die Route 040 führt von der Playa El Socorro in Los Realejos bis hinauf zum Teide-Gipfel. Aber das ist dann wirklich nur für diejenigen, die hart im Nehmen sind...

## Spo(r)tlights Junges Schwimm-As



**La Palma:** Erst 16 Jahre jung ist der Schwimmer Javier Peña Pérez, der das Wettschwimmen Travesía a nado de La Palma für sich entschied. Einen Kilometer im offenen Atlantik bewältigte er in 10:12 Minuten. So viel jugendliche Frische weckt die Erwartung, dass „Javi“ noch öfter auf dem Siegerpodest stehen wird. Bei den Damen siegte auf der Strecke über einen Kilometer Amalia Hernández Francisco nach 11:05 Minuten. Am gleichen Tag wurde auch der Wettbewerb über vier Kilometer ausgetragen. Diese Distanz entschieden Ainhoa Santana Flores aus Telde mit 1:03:55 Stunden und José Carlos Chamorro Ceron nach 1:04:00 Stunden für sich.

## Regionale BMX-Meisterschaften



Hart umkämpfte Runden durch Matsch und Kurven

**Teneriffa:** Im Parque Pedro González in La Laguna wurden im Oktober die regionalen BMX-Meisterschaften ausgetragen. Zum 25. Mal wurde der Wettbewerb vom Club BMX T-Riders organisiert. Die Piste war vom Regen durchweicht und forderte den Fahrern alles ab. Sie wurde im Lauf des Wettbewerbs immer schlechter. Aber die Sportler gaben trotz der widrigen Umstände alles und kämpften auf der Piste gegen Schlamm, Wind und sogar Regen an. Sogar die Kleinsten bewiesen Widerstandskraft und zeigten, dass für diese Sportart nicht nur fahrerisches Können und Kondition zählen, sondern auch Willensstärke und Leidenschaft. Die Gewinner in den einzelnen Altersklassen vom Anfänger bis zu den Veteranen waren: Efraim Sánchez, Jorge Blanco, Bruno López, Alejandra Pérez, Daniel Fernández, Edgar Pérez, Raúl López, Benjamin Barbuzano und Jesús García.

# Club Vulcano

**VULCANO**

**TENNISTURNIER vom 03.11. bis 05.12.**

**Im Liga-Stil**

Unsere Anlage bietet Tennis-, Padel-, Volley- und Boule-Plätze, ein Geschäft, einen Grillbereich und vieles mehr.

**Tennis- und Padelkurse fuer Gruppen, Einzelspieler, Kindergruppen usw.**

📍 Paseo Cronos, 8 | Costa del Silencio | Las Galletas | Arona  
📞 Reservierungen + Info: 621 055 444  
✉ club.vulcano@gmx.net

**Hallo nach TF!**

Auf diesem Wege möchte ich mich für das tolle Inselmagazin bedanken, das ich mit großer Freude gelesen habe. Z. Zt. bin ich noch in Oberfranken, hoffe aber den Winter wieder in Adeje verbringen zu können. Mit den ergriffen Gesundheits-Maßnahmen besteht ja bestimmt eine gute Chance, die Viruskrise in Zaum zu halten, sodass wenigstens wir Überwinterer einigermaßen sorglos runter fliegen können. Übrigens verfolge ich das Programm von Radio Europa regelmäßig auch hier in Deutschland.

Herzliche Grüße und Hasta pronto! **Richard S. aus Oberfranken.**

**Moin!**

Klar muß der Tourismus wieder zum Leben kommen! Aber was macht Eurowings? Ende Oktober wollten nicht nur wir, sondern auch Freunde wieder auf die Insel. Vorgestern wurden die Flüge am 26. & 28. 10 von Hamburg storniert. Noch Fragen?

Saludos! **Jens an das Studio Gran Canaria**

**Hi, ich wollte nur mal sagen:**

Tolle Musik, die ihr spielt!!! Mark Knopfler, wie eben, Pink Floyd und manchmal sogar mittelalterliche Musik usw. Sehr abwechslungsreich. Wir sind noch in Deutschland und ich höre den Sender auch im Auto über Stream. Ab nächstem Jahr sind wir öfters auf Teneriffa und ab 2022 spätestens für immer. Macht einfach weiter so. Übrigens euer Inselmagazin lese ich auch sehr gerne.

Ganz liebe Grüße **Helmut aus Oberbayern**

**Hola Radio- Europa-Team,**

mit Interesse haben wir Ihren Brief an die Deutsche Regierung gelesen und stimmen Ihnen und dem Inhalt des Briefes voll und ganz zu. So wie derzeit kann es auf dieser tollen Insel nicht weitergehen. Jede Initiative für eine Verbesserung ist wertvoll.

> Auch haben wir die Leserbriefe zur Kenntnis genommen und müssen sagen: Einige Aussagen dort sind nicht richtig, vor allem die zur Disziplin im Umgang mit Corona. Von Deutschland aus oder als Urlauber sieht man vieles eben nicht. Als Resident wie wir hier täglich schon.

Dass hier überall Disziplin im Umgang mit Corona herrscht, ist falsch. Das können wir jeden Tag in Adeje und Umgebung beobachten.

(...)

Macht weiter so wie bisher und beste Grüße **Dieter Niesel**

**Hallo,**

erstmal Danke für Ihre tollen Informationen. TUI hatte doch vor kurzem erklärt, den Regelflugbetrieb wieder aufzunehmen. Und was passiert? Praktisch alle Flüge sind cancelt. Im Moment also praktisch unmöglich GC zum Beispiel von Hannover aus zu erreichen.

LG und machen Sie weiter so! **Wieland S.**

**Leserbrief zum Artikel „So eine Schweinerei“:**

Sehr geehrte Redaktion des Insel-Magazins:

Zuerst möchte ich mich für die interessanten Beiträge, auch für die weniger erfreulichen, bedanken.

Dem o.g. Artikel und dem darauffolgenden „Was ist eigentlich mit den Menschen los?“ über den Müll auf der Insel kann ich nur zustimmen.

Ich hätte dazu noch eine Ergänzung, was für eine „Schweinerei“ die Campistas mit ihren Caravanas oder andere Badegäste, die am Wochenende an die Küste strömen, hinterlassen. Vielleicht können Sie darüber auch mal berichten.

Die Gegend der Isla Baja z.B. ist nämlich nicht nur der Abladeplatz für Bauschutt, Autoreifen oder Elektromüll der Anwohner. Dazu kommt der Müll der Camper in den Büschen, auf den Parkplätzen, an den Stränden und sogar in der Wohnsiedlung Sibora selbst. In der Tabaiba und in den Kakteen hängen verdreckte Feuchttücher, der Strand oder die Bucht ist ein „Klo“ - wo man hinguckt und hintritt menschliches Unrat und Kot. So mancher Camper entleert seine Wohnwagen-Toilette nach dem Wochenende einfach auf die Straße (Igitt!) und lässt seine Mülltüte auf der Straße liegen.

Dieses Verhalten ist eine Respektlosigkeit nicht nur gegenüber der Natur, sondern auch gegenüber den Menschen, die hier wohnen.

Die schöne Küste zwischen La Caleta und Los Silos ist deshalb verdreckt und verschandelt. Die hygienische Situation lässt zu wünschen übrig. Die Gemeinde räumt kaum auf.

Mit freundlichen Grüßen **Magdalena G.**



## Gewinner-Gedicht für das Poema del Mar

In unserer ersten Ausgabe haben wir zwei Eintrittskarten zum Poema del Mar im Austausch zu einem Gedicht verlost. Die Gewinnerin ist **Kerstin O. aus Puerto de la Cruz**.

### Die Seele des Meeres

*Ungläubig, voll Ehrfurcht und Ergriffenheit, blickt sie hinaus und erkennt; sie hat Ihresgleich gefunden, wie lange hatte sie sich selbst geschunden.*

*Mit ihrer Kraft, der Tiefe, dem alten Wissen, der Verletzlichkeit aber auch dem Schrei nach Liebe, Frieden und Zufriedenheit.*

*Das Meer, dies ist der Seele Ebenbild, weise, kraftvoll, reich und kostbar, mal ruhig, dann wieder unfassbar wild.*

*Sie beginnt zu heilen, sich selbst zu akzeptieren und erkennt, dass es sie, wie auch dem Meere, gilt zu schätzen und zu respektieren!*



### Petras Deutscher Bücherstand

- seit 25 Jahren -



Calle Acevinos 2  
La Paz  
38400 Puerto de la Cruz  
Tel. 922 38 6426

**Öffnungszeiten**  
Mo-Fr von 10.00-14.00 Uhr



Die neuen Kalender für 2021 sind in Petra's Bücherstand in La Paz eingetroffen. Für jeden Geschmack ist etwas dabei: Abreiß-, Mond-, Sudoku-, Kunst- oder Kinderkalender. Wer zuerst kommt, hat noch die größte Auswahl

## TEA-Kinotipp

### „Sin olvido“ – Aufarbeitung einer Kriegsgeschichte

**Teneriffa:** Der Film „Dolmetscher“, wie er auf Deutsch heißt, erzählt die Geschichte des 80-jährigen Übersetzers Ali Ungár, der durch den Fund eines Buches mit Kriegserinnerungen eines SS-Offiziers daran erinnert wird, dass seine Eltern vermutlich von diesem Mann hingerichtet wurden. Er beschließt, bewaffnet nach Wien zu fahren und den Täter zur Verantwortung zu ziehen. Er trifft aber nur Georg, den 70-jährigen Sohn des mutmaßlichen Offiziers an, der die Vergangenheit seines Vaters immer verdrängt hat. Der Sohn des Opfers und der Sohn des Täters begeben sich in der Slowakei gemeinsam auf Spurensuche. Sie versuchen die Geschichte zu verstehen und erkennen, wie Entscheidungen, die in einem Krieg getroffen werden, sich in der Gegenwart späterer Generationen widerspiegeln. Diese Reise verändert beide Männer für immer und bringt sie näher zu sich selbst, aber auch zueinander. Der Film von Regisseur Martin Šulík feierte vor zwei Jahren auf den 68. Internationalen Filmfestspielen von Berlin in der Kategorie Berlinale Special seine Premiere. Oskar-Preisträger Jiri Menzel überzeugt in seiner Rolle als Ali Ungár, ebenso wie sein Reisegefährte Peter Simonschek. Der Film wird vom 27. bis 29. November, jeweils im 19 Uhr im Kinosaal des TEA-Museums in Santa Cruz gezeigt. Er wird in slowakischer und deutscher Originalfassung mit spanischen Untertiteln vorgeführt. Beginn ist jeweils um 19 Uhr. Eintrittskarten am besten vorher über [www.teatenerife.es](http://www.teatenerife.es) reservieren. Die maximale Zuschauerzahl ist auf 46 Personen limitiert.



## Wir vermieten Ihre Ferienunterkunft

### Über 15 Jahre Erfahrung auf Teneriffa



**Kontakt: +34 922 97 02 01**

**E-Mail: [info@private-holiday.de](mailto:info@private-holiday.de)**

**Web: [www.private-holiday.de](http://www.private-holiday.de)**



## MUSIK &amp; THEATER

**5. November, Donnerstag**

Las Mañanas Kiss –Live Show. Teatro Guimerá in Santa Cruz, 19.30 Uhr, [www.teatroguimera.es](http://www.teatroguimera.es).

**6. November, Freitag**

Konzert des Sinfonieorchesters Tenerife unter der Leitung von Lucas Macías mit Maximilian Martín Lechado an der Klarinette. Auditorio de Tenerife in Santa Cruz, 19.30 Uhr, Karten über [www.auditoriodetenerife.com](http://www.auditoriodetenerife.com).

**7. November, Samstag**

„Bohemios“ mit dem Quantum Ensemble mit Musik von Johannes Brahms und Antonín Dvorák. Kammersaal im Auditorio de Tenerife in Santa Cruz, 19.30 Uhr, Karten 7,50 bis 15 Euro, über [www.auditoriodetenerife.com](http://www.auditoriodetenerife.com).

**12./14. November**

„Suená el Circo“, Kammer-Konzert des Sinfonieorchesters für die ganze Familie im Auditorio de Tenerife in Santa Cruz. Vorstellungen am Donnerstag um 18 Uhr, Samstag um 12 Uhr, [www.auditoriodetenerife.com](http://www.auditoriodetenerife.com).

**14. November, Samstag**

„Todo lo que tengo“, mit Pasi6n Vega. Eine Hommage an die Musik und Folklore Lateinamerikas. Teatro Guimerá in Santa Cruz, 20.30 Uhr, Karten 20 bis 18 Euro, [www.teatroguimera.es](http://www.teatroguimera.es).

**19. November, Donnerstag**

„La Belleza“, Musik für Violine aus dem 17. Jahrhundert mit dem Ensemble Musica Alchemica Lina Tur Bonet. Kammersaal im Auditorio de Tenerife in Santa Cruz, 19.30 Uhr. [www.auditoriodetenerife.com](http://www.auditoriodetenerife.com).

**21. November, Samstag**

Numa Circuit mit verschiedenen geladenen Künstlern. Sala Castillo im Auditorio de Tenerife in Santa Cruz, 19.30 Uhr. [www.auditoriodetenerife.com](http://www.auditoriodetenerife.com).

**24. bis 28. November**

Oper „Lucrezia Borgia“ von Gaetano Donizetti. Diese Aufführung war im März geplant und musste verschoben werden. Auditorio de Tenerife in Santa Cruz, 19.30 Uhr. [www.auditoriodetenerife.com](http://www.auditoriodetenerife.com).

**27. November, Freitag**

„Piel con Piel“ mit Compañía Pielés. Intimes Folklorekonzert mit natürlichen Klängen. Auswahl aus den Programmen „Canto al trabajo“

„Angaro“. Teatro El Sauzal, 20 Uhr, Karten 9 und 12 Euro, [www.tickety.es](http://www.tickety.es).

**27./28. November**

Theaterstück: „Una nueva anomalía“, COVID-Verarbeitung des Ensembles El Supositorio. Teatro Guimerá in Santa Cruz, 20.30 Uhr, Karten 12 und 14 Euro, [www.teatroguimera.es](http://www.teatroguimera.es).

**4. Dezember, Freitag**

Konzert des Sinfonieorchesters Tenerife unter der Leitung von Víctor Pablo Pérez mit Nemanja Radulovic an der Violine. Auditorio de Tenerife in Santa Cruz, 19.30 Uhr, Karten über [www.auditoriodetenerife.com](http://www.auditoriodetenerife.com).

**6. Dezember, Sonntag**

„Kick The Bucket- Bending The Walls“ mit der Lava Compañía de Danza. Auditorio de Tenerife in Santa Cruz, 0 Uhr, Karten über [www.auditoriodetenerife.com](http://www.auditoriodetenerife.com).

„Romeo und Julia“ mit dem Moskauer Staatsballett. Auditorio Infanta Leonor in Los Cristianos, 20 Uhr, Karten 45 Euro. [www.arona.org](http://www.arona.org).

**8. Dezember, Dienstag**

„El mundo en un piano“, Jazzkonzert des Nordamerikaners Uri Caine. Auditorio de Tenerife in Santa Cruz, 19.30 Uhr, Karten über [www.auditoriodetenerife.com](http://www.auditoriodetenerife.com).

**17. Dezember, Donnerstag**

Festival de Fado de Canarias mit Camané. Teatro Guimerá in Santa Cruz, 20.30 Uhr, Karten 15 und 20 Euro, [www.teatroguimera.es](http://www.teatroguimera.es).

## AUSSTELLUNGEN

**Bis 13. Dezember**

„Fernando Higuera. Desde el origen“. Ausstellung über die Werke eines der größten Architekten Spaniens. TEA-Museum in Santa Cruz. Geöffnet: Dienstag bis Sonntag 12 bis 20 Uhr, [www.teatenerife.es](http://www.teatenerife.es).

**Bis 15. Januar**

„Colorín Colorado“, Ausstellung mit 13 Werken verschiedener Künstler aus der eigenen Sammlung die sich mit dem Thema Farbe und Licht befassen. TEA-Museum in Santa Cruz. Geöffnet: Dienstag bis Sonntag 12 bis 20 Uhr, [www.teatenerife.es](http://www.teatenerife.es).

## SONSTIGES

**5. November, Donnerstag**

„Rolling Stones. Life and Death of Brian Jones“. Dokumentarfilm in der englischen Originalversion. Kino im TEA-Museum in Santa Cruz. [www.teatenerife.es](http://www.teatenerife.es).

**12. bis 14. November**

Kurzfilmfestival in La Orotava. Mit Kurzfilmen aus der Zeit der Ausgangssperre und den Besten aus 500 eingereichten Kurzfilmen. Vorführungen im Auditorium Teobaldo Power. Karten über [www.tickety.com](http://www.tickety.com).

**4. bis 7. Dezember**

25. Festival Internacional del Cuento de Los Silos, Geschichtenfestival, Programm [www.cuentoslossilos.es](http://www.cuentoslossilos.es).

## REGELMÄSSIGE MÄRKTE

**Süden:**

Bauernmarkt in Adeje, Calle Archajara, Mittwoch von 16 bis 20 Uhr, Samstag und Sonntag von 8 bis 14 Uhr.

Bauernmarkt in Playa de San Juan, Paseo el Bufadero, Mittwoch 8 bis 13 Uhr.

Bauernmarkt in Alcalá, Plaza del Llano, Montag 8 bis 13 Uhr.

Bauernmarkt in San Miguel de Abona, in Las Chafiras Calle Avenida Modesto Hernandez Clez. Mittwoch 14 bis 19.30 Uhr, Samstag und Sonntag 8 bis 14 Uhr.

Bauernmarkt in San Isidro, von der Autobahn TF-1 in Richtung El Médano, neben der Tankstelle, Samstag und Sonntag von 8 bis 13.30 Uhr.

Bauernmarkt in El Médano, Plaza Principal, Mittwoch 8 bis 14 Uhr.

Bauernmarkt in San Miguel de Abona, Las Chafiras, Mittwoch 14 bis 19.30 Uhr, Samstag und Sonntag 8 bis 14 Uhr.

Letzter Mittwoch im Monat: Kunsthandwerksmarkt „Granadilla Artesanal“, Vía Arquitecto Marrero Regalado in Granadilla de Abona, letzter Mittwoch im Monat von 9 bis 14 Uhr.

**Norden:**

Bauernmarkt in Tegueste, Av. Asuncionistas 6, Samstag und Sonntag 8 bis 14 Uhr.

Bauernmarkt in Tacoronte, Carretera Tacoronte a Tejina, Samstag und Sonntag 8 bis 14 Uhr.

Bauernmarkt in La Matanza, Carretera General del Norte 189, Samstag 8 bis 15 Uhr und Sonntag 8 bis 14 Uhr.

Bauernmarkt in Santa Úrsula, Carretera España 2, samstags 8 bis 14 Uhr, [www.aytosantaursula.es](http://www.aytosantaursula.es)

Flohmarkt in Puerto de la Cruz, Av. Blas Pérez González 4, mittwochs und samstags 8 bis 14 Uhr.

Bauernmarkt in La Guancha, Carretera General TF-5, Samstag und Sonntag 8 bis 13.30 Uhr.

Bauernmarkt in Los Silos, Plaza de la Luz, Sonntag 9 bis 14 Uhr.

**DEUTSCHER IMBISS**  
SALCHICHERÍA 2000



Täglich wechselnde, frische Eintöpfe  
Leckere Brat- und Currywurst und vieles mehr

Zur Zeit sind wir von Mo. bis Fr. von 11 bis 15 Uhr für Sie da!

Calle Aceviño 2, La Paz  
Puerto de la Cruz

FERIENHÄUSER UND APARTMENTS  
von privat – für privat



URLAUB AUF TENERIFFA?  
Wir bieten Ihnen individuelle und preiswerte Apartments und Ferienhäuser - mit und ohne Pool.

SIE HABEN EIGENTUM AUF TENERIFFA?  
Eigentum will bewohnt sein.  
Verwandeln Sie Leerstand in bares Geld  
- Wir suchen ständig neue Objekte für unsere Stammkunden -



Teneriffa-FeWo  
Sabine Ruthardt  
Tel.: 671 741 296  
[teneriffa-fewo@email.de](mailto:teneriffa-fewo@email.de)  
[www.teneriffa-ferienwohnungen.eu](http://www.teneriffa-ferienwohnungen.eu)

**J & S**  
Inmobiliaria S.L.  
Retama 3 38400 Puerto de la Cruz / La Paz



Wir betreuen Ihre Immobilie professionell & nach Ihren Wünschen und Vorstellungen.

1. Vermakung
2. Gästebetreuung & Schlüsselverwaltung
3. Wohnungsübergabe, Wäschewechsel & Endreinigung
4. Betreuung Ihrer Immobilie in Ihrer Abwesenheit (auch bei Eigenmutzung)

Geben Sie Ihre Immobilie in vertrauensvolle Hände - wir sorgen für stressfreie und reibungslose Abläufe, mit Herz und Verstand.

Fordern Sie uns, wir freuen uns auf Ihre Anfrage.

Tel.: 0034 822 61 26 71 oder 0049 177 77 52 072  
Ihre Traumimmobilie: [www.immobilien-teneriffa.net](http://www.immobilien-teneriffa.net)



**...wir alle wollen gesund bleiben... wir machen mit!**  
**Also - Maske tragen, Hände waschen und Abstand halten!**  
**Ihre Familie und Ihr Gegenüber danken es Ihnen!**  
 - Die Gesundheitsabteilung der Kanarischen Inseln

**Spiel, Satz und Sieg** - suchen Sie einen Tennispartner für ein gemeinsames Match? Wenden Sie sich an die Spielpartnerbörse im Tenniscenter Miramar in El Toscal/ Los Realejos. Tel. 922 364 008

**Brauchen Sie einen Maler oder einen Handwerker**, der sich mit Gipsarbeiten auskennt? Dann rufen Sie mich an. M.Eisen unter Tel. 630 429 793.

**3x Motor für Garagentor**, davon 2x gebraucht, 1x originalverpackt. 150 €, Tel. 660 044 066

**Suche Fass für Lebensmittel** 60 Liter; Tel. 660 044 066 oder Email: evelyn-andreas@web.de

**Garagenstellplatz** in Fonsalia ab 15. November zu vermieten. Miete 50.-€, issuer@web.de

**Kleines Studio** in Fonsalia ab 15. November zu vermieten. Miete 280.-€, issuer@web.de

**Oldtimer-BMW 525i**, Bj. 1993, ITV 8/2021, Automatik, 261000 km, 4x4, guter Zustand, VB 1000€, Tel. 677 878 021

**Soll ich Ihnen aufs Dach steigen?** Dachdeckerarbeiten aller Art, fachgerechte Qualitätsarbeit zum Festpreis. Überall auf Teneriffa. Tel. 630 429 793.

**Tanzbegeisterte Seniorin** sucht Partner für einen Anfängerkurs im Tango Argentino in Los Realejos. Mov. 685 39 51 78.

**Mercedes A-Klasse**, 170 CDI: Verkaufe meinen gepflegten und gut gewarteten 170 CDI, Bj. 2000, schwarz, 249tsd KM, Halbautomatik (AKS-Schaltung). Sonderausstattung: Lamellen-Schiebedach, Lederausstattung, Bose Soundsystem. Sehr guter technischer Zustand, viele belegbare Neuteile verbaut. Festpreis: 3.200,-€, Tel. 922 829 829.

**„Bares für Rares“**  
 Ankauf und Verkauf von Gold-Silber- Münzen, Schmuck, Armbanduhren und jede Art von Raritäten. Wir schätzen vor Ort – Bargeld sofort! Oder besuchen Sie uns im Geschäft in Playa San Juan. Kostenlose Bewertung & Schätzung durch Hrn. Schickmair. Vivienda y más, geöffnet Mo – Fr 10 – 14 Uhr. Rufen Sie uns an! Mobil 616165502 „Bares für Rares“ einzigartig auf Teneriffa  
 www.viviendaymas.com

**Can do!**  
**Customer Care Representatives und Sales Representatives B2B**  
 in Voll- und Teilzeit (Deutsch)

Du bist kommunikativ und serviceorientiert?  
 Wir suchen Verstärkung für unsere Teams in den Bereichen Customer Care und Sales. Unsere Büros in Golf del Sur und La Orotava wachsen weiter.

- ✓ Pünktliche Gehaltszahlung
- ✓ Professionelle Einarbeitung
- ✓ Vielfältige Weiterbildung
- ✓ Moderne Büros
- ✓ Unterstützung bei Anmeldung der NIE & SV Nummer.

Wir freuen uns auf deine Bewerbung!

**ICanDo.es** Ruf uns an: +34 902 018 045 E-Mail: info@icando.es

# Umziehen ist Vertrauenssache

**Umzüge · Beiladungen · Warentransporte · Einlagerungen**

**Günstig & direkt nach** Deutschland, Österreich, Schweiz, Belgien, Holland und Luxemburg

**Teneriffa**

**Deutschland - Europa - weltweit**  
 Fragen Sie nach unseren günstigen Transportpreisen: Lager Hamburg - Lager Santa Úrsula - Lager Hamburg

Wir führen auch preiswert und kompetent Umzüge auf Teneriffa und zwischen den Inseln durch!

**Hotline:**  
**+34 922 300 098**  
**+49 361 262 7765**  
 Wir freuen uns auf Ihren Anruf!

umzuege@mobiltrans.com  
 www.mobiltrans.com

**MOBIL-TRANS**  
 ...wir machen Ihre Möbel mobil

Mobiltrans GmbH - Int. Moebelspedition S.L.U. · Camino San Clemente · 38390 Santa Úrsula (Salida/Ausfahrt 28) · Teneriffa

# Bettenshop

# ROMO



- **Polsterbetten & Boxspringbetten**
- **Metallbetten & Holzbetten & Schrankbetten**
- **Aqua Soma Wasserbetten & Med Air Luftbetten**
- **Matratzen ( Gel , Visco , Kaltschaum , Latex , Bonell , Taschenfederkern , Microtaschenfederkern. Gel - Visco Topper Auflagen ) & Holz-Lattenroste**
- **Bettwäsche & Spannbettlaken**
- **Kissen - Einziehdecken ( waschbar und trocknergeeignet )**
- **Verwandlungssofas & Relax Sessel**
- **Wohnzimmermöbel - Wohnwände**

**Öffnungszeiten:** Tel. 922 73 53 35  
Montag - Freitag Samstag  
10.00 - 18.30 10.00 - 13.00

Industriezentrum Las Chafiras ,Autobahn Ausfahrt : 62,  
Avd. Modesto Hernandez Gonzales 46

**Gegenüber Coca Cola - Neben Koala Sur**

mail@bettenshop-romo.com www.bettenshop-romo.com